

新 文 化 叢 書

中 西 文 化 之 關 係

鄭 壽 麟 著

1929

上 海 中 華 書 局 出 版

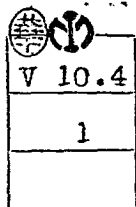


MG
G0-03
6

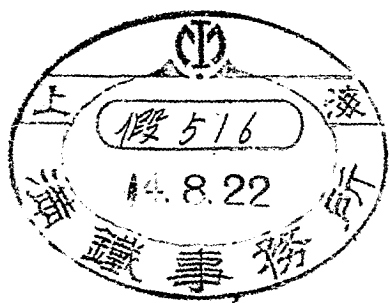
鄭壽麟著

中
西
文
化
之
關
係

中華書局出版



3 2167 6949 1



中西文化的關係

目錄

頁數

導言

..... 一

第一章

原始文化之相符

..... 三

第一節

工作與節奏

..... 六

第二節

男社

..... 一〇

第三節

文字的原始

..... 二〇

第二章

中西文化的關係

..... 二八

屬於物質的文化交換品

..... 三一

屬於精神的文化交換品

..... 三七

第三章

中國學在西洋的史略

..... 四七

意大利

..... 四八

荷蘭	五〇
法國	五〇
英國	五三
俄國	五四
德國	五五
第四章 中國民族與文化由來的問題	六三
李希和芬的學說	六四
孔好古的學說	六六
第五章 中西樂理的比較	六七
音樂在哲學上的位置	六七
中國音樂發生之早	六八
音樂在中國古代社會之影響	七〇
樂的定義，八音五聲之說明	七二

五聲次序之由來，五聲相生法	七三
西洋音階的組織	七四
五聲與西樂音階之比較	七六
自然宗教的玄秘	七七
黃鐘之制及功用	七八
十二律之相生法	七九
五聲與十二律之配合	八三
變聲之發明	八三
中西文化之巧合	八七
中國樂譜之記音法與中國樂不進化之原因	八九
第六章 古代中國與希臘哲學對照略表	九五
插圖	
西北部印地安種的弓矢	四

蒙古種與土耳其種的弓矢	四
非洲土人取火法	五
帕勞島民的男社房屋	一三
倭奴種的物主標記	一三
古時秘魯用以記數的石器	二四
琉球的結繩	二五
中國古刻符	二五
漢海馬葡萄鑑	三二
卜托末美烏士的世界圖	三四
文齊的 <i>Mona Lisa</i> 與中國山水畫比較	四〇
孔好古像	五七
萊卜齊大學東亞研究院工作室	五九

中西文化的關係

鄭壽麟著

(文化史補遺)

Oest = westliche Kulturbeziehungen.

(Beitraege zur Kulturgeschichte)

導言

本書不是一部完整而有系統的著作，不過是個人採集許多事實，同一些名家研究的所得，以指示中西文化之有關係。中國文化，可算是東方文化的代表。所謂西方，却是廣義的；不特歐洲諸國，即印度，波斯，埃及等亦屬在裏頭。至於什麼叫東方文化，什麼叫西方文化，東西文化的特點與差別安在；這些並不作為本書所討論的物件。

文化這個名詞，普通說起來，就是代表一民族經由演進所得到

的現狀。durch die Entwicklung erlangter Stand eines Volkes。地球上沒有一個民族無文化。雖是生活程度極低的民族（通俗稱爲野蠻人者，不甚妥當），如非洲或澳洲的土人，亦有文化。譬如語言，歌舞，打獵，捕魚，畜牧等等，這都是他們的文化。又如器具，火，衣服，房屋，這都是文化的屬品。

本書各章之告成，先後不一。其用途爲講演材料。講演的場所頗多，大約如下：

1924 五月 德國 Leipzig 萊卜齊大學，Ostasiatisches Seminar 東亞學院。

又 六月 德國 Leipzig 萊卜齊大學，Ethnographisches Seminar 民族學院。

1925 十一月 德國 Frankfurt a.M. 佛郎府，Martins Missionen anstalt 馬丁神學院。

又 十二月 德國佛耶府大學，R. Wilhelm 尉禮賢教授

所創的中國學會。

1926 七月 蘇州平旦學社。

1926 冬至 1927 春 國立成都大學。

1927 五月 成都華西協和大學。



第一章 原始文化之相符

Übereinstimmung der primitiven Kulturgeter.

各民族的原始文化，都有同一之點，遵共同的例則。譬如各民族的工器，有石期，銅期；鐵期；都是相符的。罈缸的文飾，多爲水波紋。

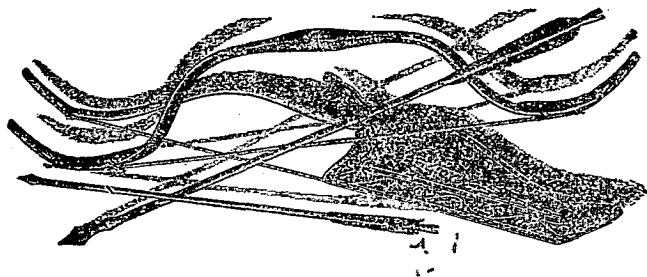


按中國西字之古文爲 , 皆表示有

此簡單的飾紋。弓多是雙的，中國亦然。古文弓字作 , 這明明與單的  不同。取火之法，以木摩木。中國古代，亦莫非如此。古書



西北部印地安種的弓矢(此圖在Ratzel民種學第二冊625頁)



蒙古種與土耳其種的弓矢(此圖在Ratzel民種學第三冊357頁)

記着：木與木相摩則然，金與火相守則流（見莊子第二十六篇）。兩木相摩而然，金火相守而流（淮南子卷一原則訓）。洪水之說 *Grundriss* 在地球上，可以說是很普遍了；據德國學者考察，約二百種民族都有此說。

上端所述，都是各民族文化相同的地方。而其互異之點，就是一種民族稟賦厚，有進化，文物日變日精；一種民族就如舊，不進化，到現今還守在極低下的程度。譬如同時有火之發明，而歐美人的火，由木火變為電火；這就是很大的分別。

中國古代文化的情形，由古書可以考察出來的，還有許多事迹，和今時低等民族，或其他高等民族，相符不差。現在試舉幾樁事實於下，以資比較。



非洲土人取火法

學的比較，二冊 1878, 1889

M. Hoernes 何內士：Die Urgeschichte des Menschen 人類原始史，1892
又 ·· Die Natur- und Urgeschichte des Menschen 人類

自然史及原始史，二冊 1909

J. Lippert 李丕特：Kulturgeschichte der Menschheit 人類文化史，二冊 1886, 1887

L. Reinhardt 雷恩哈特：Kulturgeschichte des Menschen 人類文化史，1913

H. Schurtz 舒兒次：Urgeschichte der Kultur 文化原始史，1900

W. Wundt 文德：Völkerpsychologie 民族心理學

第一節 工作與節奏 Arbeit und Rhythmus

音樂之應當符合節奏，固無待言；而人類動作的時候，亦有自然的節奏。譬如行路，左腳開步，右手往前搖擺；右腳邁步，則左手往前擺動。假若以左手配左腳，以右手配右腳，就格格不順了。

軍隊開步要整齊；二人以上同扛重物者，須步伐一律。凡工作的時候，一身或手脚出力，而口中發出一種聲調，這亦是節奏，正是可以鼓勵工作的法子。

中國人，日本人，爪哇人，埃及人當斫木或舉重或挑擔或拉船的時間，一邊工作，一邊那口裏喊聲，一陣一陣的回復不絕。上海蘇州一帶，挑夫都呼：嘿呵，哼呵；嘿呵，哼呵；…… he-ho, hain-ho, he-ho, hain-ho, ………。造屋築路的小工，則呼唱：唉吃囉啍啍啍…… ai-i-lo-dso-han-jo, ………。廣東潮州春牆小工，且喊且唱：嚶嚶……，嚶啍囉啊……， hio-hio……， hio-bu-lo-oh, ………。重慶船夫鼓力，大叫：咳咋，咳咋，…… hai-dsa, hai-dsa, ………。四川內地轎班，有一定的口號，前唱後和。例如前頭的人說：「滑得很」，後面的人就應聲曰：「踏得穩」；前叫：「天上明晃晃」，後應：「地下水蕩蕩」。此為互相警告而合於節奏的情形。

印度同緬甸交界的地方，有一種山居的民族，叫做 Lhoosai 洛賽，在挑擔的時候，或在林中斫柴，衆工口裏就一陣一陣的吐出：好好 hau-hau 的聲音。沒有這種呼聲，他們甚且不會工作。中國古代的人，當斫樹或抬木的時候，亦按節奏呼：虎虎 hu-hu 或也虎 ye-hu 的聲音。例如：伐木許許（詩經小雅，伐木——許讀若虎 hu !）。再加他書所載，更可證明此義：今夫舉大木者，前呼「邪許」（a-hu 或 ye-hu），後者應之；此舉重勸力之歌也（淮南子卷十一）。今四川的挑夫尙有此「邪許」的口號（參閱西遊記四十四回：許多和尙，在那里拉車兒，原來是一齊出力，打號齊喚：「大力王菩薩」）。古埃及同今日的非洲中部及東部，馬來羣島及中國等地的居民，用極簡單的器具（平常是木杵和石臼），舂去穀類外皮。凡兩人以上同做這種工作，就必有唱和。這種唱和用以勸力，中國古時稱爲「相」，就是「助」的意思。如：鄰有喪，舂不相（禮記第一章）。

古時中國人深明節奏導工的價值，每遇國家徭役（如修堤，築城，造宮室等），常用大鼓去監工。這是很早就有記載的憑據：以鼙鼓鼓役事（周禮地官鼓人）。又詩經（大雅，縣）所載，就是在建築時用鼙鼓的例：抹之陔陔，度之薨薨，築之登登，削屢馮馮，百堵皆興，鼙鼓弗勝。

工作時用歌曲的例證：築城小工的歌：「城者謳曰：睥其目，皤其腹，棄甲而復，于思于思，棄甲復來！」「華元曰：牛則有皮，犀兕尙多，棄甲則那。」「役人曰：從其有皮，丹漆若何？」（左傳宣公二年）。工人訴苦歌。「澤門之皙，實興我役；邑中之黔，實慰我心。」（左傳襄公七年）。管子得於魯，魯束縛而檻之，使役人載而送之齊。其謳歌而引。管子恐魯之止而殺己也，欲速至齊，因謂役人曰：我爲汝唱，汝爲我和。其所唱，適宜走；役人不倦而取道甚速。（呂氏春秋卷十五順說）。

里陶恩 Titanen 的婦女採麻，萊因河及耶路撒冷的婦女採收葡萄，都有一種歌唱，而中國古時采芣苢的婦女，亦有小唱。其特別的地方，就是聲調之簡單。詩經，周南，芣苢：

1. 采采芣苢 2. 采采芣苢 3. 采采芣苢

薄言采之 薄言掇之 薄言桔之

采采芣苢 采采芣苢 采采芣苢

薄言有之 薄言捋之 薄言櫛之

這種節奏，甚是簡單，而詞句多重複。但歌中明明表示工作的程序，可想見當時女工且作且唱的情形。

參考：K. Buecher 畢歇兒：Arbeit und Rhythmus 工作與節奏，四版 1908

第二節 男社 Maennergesellschaft.

人類之初，只知有母而不知有父，這個時代，名叫母權時代 Mutterrecht。自然界的女蜂王，母蟻，母蠶蛾同今日人類中低等民

族的婦女，都是因較重的天職，故所處的地位要較高，所有的權力要較大。（譬如雄蜂只是寄生，受餵養待死而已；所以體質亦較為不發達）。

中國之有母權時代，更可由文字上考察出來，或由帝王傳記中探索出來：

1. 姓字從女從生，是以女為主。古姓多從女不從男，如：姬，姜，姚，姒，嬴等。（黃帝，帝嚳，堯，周文王皆姓姬；神農姓姜；舜姓姚；禹姓姒）。2. 古帝王傳（如夏，商，周三代的初祖，漢高祖等），詳載生母的情迹，而不識眞父爲誰，只託爲神靈之類。

所以當時的女人，確是家庭同血系的中心。到後來男子所做的事較多，所該盡的責任較大，漸漸凌婦人而上，纔由母權變爲父權 *Paternal* 的時代。積日長久，社會狀況進步；諸事維持，依賴男子。到這時候，男子的權限，就不容婦女所侵略了。所以說：「牝雞

無晨；牝雞之晨，惟家之索」。〔書經，周書，泰誓下〕。——這句俗話，歐洲之德國與瑞士亦有的，其原文如下：

Wenn die Henne kraecht vor dem Hahn,

若是牝雞先雄雞而鳴叫，

Die Frau redet vor dem Mann,

婦人先男子而說話，

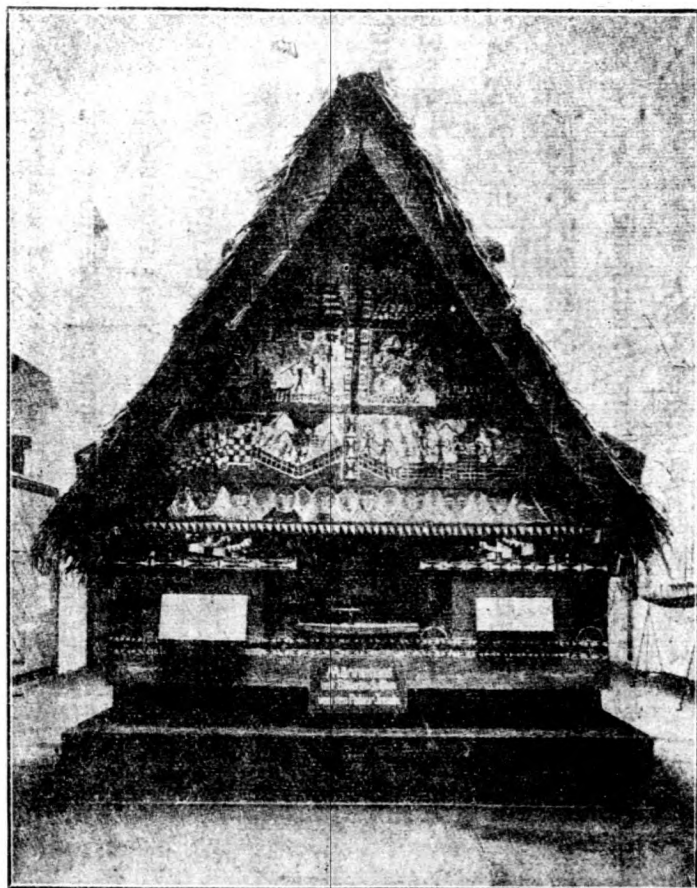
So soll man die Henne kochen,

就該把牝雞拿來煮，

Die Frau mit einem guten Pruegel pochen.

把婦人拿來打。

（見 Lipperheide 李丕兒海德：Spruchwoerterbuch 諺語典 1907，第 199 頁）。十八世紀，瑞士有飲杯，尙刻着這句俗語，不過語中稍帶古文而已，原文如次：



屋 房 社 男 的 民 島 勞 帕

Wo die Henn kraeth vor dem Hahn,

Und das Weib redt vor dem Mann,

Da sol man das Huen an Spysz jagen




Und das Weib mit dem Kritel schlagen

該飲杯今存於 Basel 巴色城的歷史博物院。

(見 Schweizerisches Archiv fuer Volkskunde 瑞士民俗學報1911, 第100頁)

再說男子因生活的需要，或同樣的艱苦（如尋食，防獸，）就與同類常常會在一處；或在漁獵的時候，互相認識，互相愛慕技能。漸漸結成同心的團體 Sympathische Gruppen，經盟約而成爲血系的兄弟 Blutsverbruederung, Blutruederschaft.，這就是男社的起原。

參考：Lipert 人類文化史第二冊 333 至 335 頁

結盟的時候，必經一種手續，這是中外相同的，而中國叫做歃血（說文：盟者以血塗口旁曰歃血）。葵丘之會，諸侯束牲載書而不歃血（孟子，第六章下）。胡人彈骨，越人契臂，中國歃血也；所由各異，其於信一也（淮南子，卷十一）。王當歃血而定從（史記，平原君傳）。可見古時定從立約，都要歃血。又按友字古文作：兩手相接，或：，𠄎兩手有割痕。血字古文作：，器皿皿中有血點或血液，此可見以器皿盛割手之血爲用。

男社是原始社會的產物，是最初共同生活的機關。中國古代同今代，有許多有趣的風俗，可以拿來證實這種情形。原始文化階級有「成人禮」*Pubertätszeremonie*，慶祝少年成熟。少年在這時候，脫離孩童的隊伍，收入成人之羣內，作男社的一份子。照例要經極殘忍的手續（如殺人），以試驗他防敵的能力。若是試驗成績優好，就依禮節，收入男社，與成丁的男子，作同樣的生活。各民

族的男社，且有特造的房屋 *Maennerhaus*。

所謂「成人禮」，中國古代稱爲冠禮，今廣東之潮州，還保存這個風俗，名叫「出花園」。不過時代不同，禮節儀式亦漸漸變更了。譬如那個受冠禮的「士」，在夏商周三代的時候，已經不是一個尋常的少年，而是一個君王的官僚。這種是同希臘的制度相等：那些少年壯丁是在公立的機關 *Gymnasion* 訓練出來，以爲日後作官任事的準備。按士的古義，就是戰士勇士。例：

祈父，予王之爪士（詩經，小雅，祈父） 肆予以爾衆士（

書經，大禹謨） 衆士同力王室（書經，胤征）。

冠者裝飾與兒童有不同的地方：

將冠者采衣，紒（儀禮第一章） （紒卽髻，結髮）

兒童則：婉兮孌兮，總角丱兮（詩經，國風，齊，甫田）

豈如弁髻（左傳，昭公九年）。

冠者得字；冠者立于西階，賓字之（儀禮第一章）。已冠而字之，成人之道也（禮記，四十三章）。

冠的種類，隨時代而不同：周弁，殷冔，夏收（禮記，十一章）。

在女子則頭髮插笄（簪）；至於許嫁的女子，笄而醴之，稱字（儀禮，二章）。所以社會上稱成年的男女為弱冠，為及笄。對於女子，有一種苛刻的待遇：古者婦人先嫁三月（禮記，四十四章）。假若在這期內，覺察女子不孕，男子得將他送回母家。故有所謂留馬反馬之事（參考：春秋左傳，宣公五年）。這是一種男女自由戀愛的遺俗。而這種試行時期 *Probzeit*，在別個高等民族（譬如德國）亦通行的。（見… *Ploss-Bartels* 卜洛士巴兒特而士：Das *Weib* 婦女 19)5；第一冊，491頁。 *Fischer* 菲色兒：Die *Proben-aechte der deutschen Bauernmaedchen* 德國農女之嘗試夜 1780)。

中國古代，男女確有交際和戀愛的自由，這是從古書中可以考察出來的。後來生出一班儒者，孜孜泥守道德名教，把男女的界限，規劃的十分森嚴；甚至於受授，都不可親了。這可不是變態到極端了嗎？今且舉例來表明古代的真象：

1. 投我以木瓜，報之以瓊琚；匪報也，永以為好也。
2. 投我以木桃，報之以瓊瑤；匪報也，永以為好也。
3. 投我以木李，報之以瓊玖；匪報也，永以為好也。

（詩經，國風，王，木瓜）

這首詩明明表示男女相愛互相酬贈之意。

1. 女曰雞鳴，士曰昧旦，子興視夜，明星有爛，將翱將翔，弋鳧與鴈。

2. 弋言加之，與子宜之，宜言飲酒，與子偕老，琴瑟在御，莫不靜好。

3. 知子之來之，雜佩以贈之；知子之順之，雜佩以問之；知子之好之，雜佩以報之。

（詩經，鄭）

1. 雞既鳴矣，朝既盈矣！匪雞則鳴，蒼蠅之聲！
2. 東方明矣，朝既昌矣！東方則明，月出之光！
3. 蟲飛薨薨，甘與子同夢，會且歸矣，無庶予子憎！

（詩經，齊）

這兩首表示男女相悅之情；其在清晨睡眠朦朧之際；兩相對語，尤爲妙絕。

1. 青青子衿，悠悠我心；縱我不往，子寧不嗣音？
 2. 青青子佩，悠悠我思；縱我不往，子寧不來？
 3. 挑兮達兮，在城闕兮；一日不見，如三月兮！（詩經，鄭）
- 這一首表示一人不去尋舊好，而彼方在思念的情形。

1. 將仲子兮，無踰我里，無折我樹杞！豈敢愛之，畏我父母；

仲可懷也，父母之言，亦可畏也。

2. 將仲子兮，無踰我墻，無折我樹桑！豈敢愛之，畏我諸兄；仲可懷也，諸兄之言，亦可畏也。

3. 將仲子兮，無踰我園，無折我樹檀！豈敢愛之，畏人之多言；仲可懷也，人之多言，亦可畏也。（詩經，鄭）

這首是表示女子懷愛而羞怯謝絕的意思。

1. 彼狡童兮，不與我言兮；維子之故，使我不能餐兮！

2. 彼狡童兮，不與我食兮；維子之故，使我不能息兮！

（詩經，鄭）

這首是表示一方面不洽意，而他方面在思念抱怨的情形。

參考：Fischer 菲色兒：Die Probeweiche der deutschen Bauernmädchen

德國農女之嘗試夜 1780

M. Grunet 格蘭特：Costumes matrimoniales de la Chine antique 古代

中國的婚禮，*Tung-pao* 通報 Oct. 1912

謝晉青 (T.F.Hsie)：詩經之女性的研究(商務印書館)二版 1925

Ploss-Bartels 卜洛士巴兒特而士：Das Weib 婦女 1905

M. Quisiorp 其士託兒卜：Maennergesellschaft und Altersklassen im

alten China 古代中國的男社與長老等級 1913

H. Schurtz 舒兒次：Altersklassen und Maennerbuende 長老等級與男

社 1902

第三節 文字的原始 *Anfaenge der Schrift.*

世界上的文化，都靠着收集許許多多的經驗。人類既有經驗，繼續下去，就有許多工作。第一層就要把所得的經驗，保存起來。第二層又要把他擴充起來。要使經驗不至遺失，就賴乎文字的功能，把經驗記載起來。

人類和許多動物，有向同類通知己意的需要。這種通知，賴乎

形容 Gebärde 與聲音 Laut。 螞蟻相遇，各以觸鬚相接；母雞守雛，見敵走近，就把毛羽振開，其勢兇惡；人與狗當喜歡的時候，作種種舞蹈；人點頭說是，搖頭說非，低頭羞愧，斜頭而托顛作思想，面有笑容怨容，招手作來，揮手作去，擺手說非。這些都是藉形容的通知。古文舉字作：𠄎手向上舉起之形。非字作：𠄎兩手相背。見字作：𠄎或𠄎手指遮目前，按美洲土人亦有此形容。蟋蟀叫，鳥唱，雞鳴，狗吠，人說話；這都是用聲音的通知。這兩種通知，統稱爲語言。 人類的語言，可說純是聲音；而語言之中，往往帶着形容，已成爲不知不覺的應用了（譬如口頭說四，就不知不覺伸出四指，以別於十。譏諷的時候，臉上自然而表現微笑之容）。

語言與文字，有相同之點，都是用一些標記以代表事物。不過語言有缺點，因爲他只限於當時當地，不能傳久傳遠。（有時賴口

傳，但患遺失原意之弊。文字就不然，他是可以流傳久遠的。

人類在文字之先後，都有一些文字的替代品；這些可以分別如下：

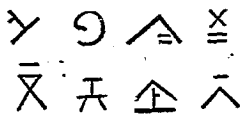
1. 玩耍的畫 *Spielmaessige Zeichnungen*。如原始人洞穴中的畫 *Höhlenzeichnungen*，小兒亂畫之類；這都是因長日無聊而作的。

2. 地方的標記 *Ortszeichen*。如碑，方向標，今世的街道牌號。

3. 物主的標記 *Eigentumszeichen*。如牲畜，器具同物品上所做的記號。

4. 職位的標記 *Abzeichen*。酋長，君王，臣民等所用的服飾（如清朝的帽頂）。君：冂，公：凸，伯：卩。

5. 數的標記 *Zahlzeichen*。用指或結繩，碼頭運物用籌，一二三五六七八九十，I II III....



倭奴種的物品標記
(在Ratzel第一冊26頁)


6. 借物爲字 Gegenstandsschrift。各業商店的標記同

招牌（鞋店用鞋，眼鏡店用大眼鏡）。中國古

代的物字甚多，例如：

弧 生男懸弧於門左，

輓 生女懸輓於門右。（見禮記）

茅土 其義爲封，而封字古文作即土上茅草。

將建諸侯，鑿取其一方面之土，苞以黃土，苴以白茅，以爲

土封。（周書五卷四十八章）

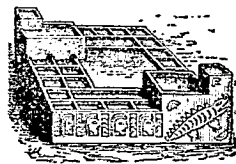
7. 魔術的符號 magische Symbole。符籙，鎮邪品（泰山石敢當）。

中國未有文字的時候，先用結繩 Knotenschnure。而結繩亦發

見於西藏，琉球，同美洲的墨西哥（Quipus）。後來中國把結繩換

成書契 Kontrakt。易經（繫辭下）說：「上古結繩而治，後世聖

人，易之以書契；百官以治，萬民以察」。經法人 Chavannes 沙萬




古時秘魯用以記數的石器
（在Ratzel三冊657頁）

士與德人 Conrady 孔好古的研究，說那種書契是從「刻木」Kerholts 變化來的。這種刻木，土耳其亦有。他的構造，是把一根小木，照中劈成兩半，都刻上同樣的紋畫，可以分給兩個人收存作證。後代的券，契，符，節，都有兩份，就是沿刻木的式樣而來的。所以語稱，若合符節。馮諼載券契而行……召諸民當償者悉來合券……（戰國策，齊——史記，孟嘗君傳）。



繩結的球

沙萬士認契字的古文爲丰（象「刻木」的形），後來變成𠄎（刀在刻木之旁）。孔好古又細心考究而得知變更的程序：1. 最初刻木上只刻着一定的紋路。後來裏外都有刻的，以至於有畫的記號。這種記號，都屬於會意的花紋時期 *Symbolisch wirkende Ornamente*。2. 字體成立之後，漸漸就替了那種記號的地位。3. 繼此以後，刻紋就完全取消，而代以剖開的字 *durchschnittene Schriftzeichen*。例如：𠄎𠄎卿字的古文。班字表明一刀在兩塊玉的中間。

除了券，契，符節以外，還有圭，印之類，亦是從刻木的例。古時有一種牙璋 *gezahnter Halbzepter*  的牙，就是刻紋 *Kerbe*。而那些牙却是指着兵士。證：祈父，予王之爪牙（詩經，小雅，祈父）。

還有許多圭類，古時用以寓意兼寓音。例如：環，用以招還被流的罪人，或用以下圍城（圍而攻之）的命令。玦，佩在腰間；

用以表示判決 *verurteilen* 或決定 *entscheiden*。

現代社會上用這一類寓意寓音的物品還多，試舉幾種為例：蝠爲福，鹿爲祿，蝶爲壽（壽）。合棗子，花生，桂圓爲早生貴子。

參考：E. Chavannes 沙萬士：Les livres Chinois avant l'invention du papier

有紙以前的中國書籍（*Journ. Asiat.* 亞洲雜誌 1905 年 1—75 頁）

A. Conrady 孔好古：Einführung zu Stenzl's Beitrage zur Volkskunde
Süd-Schantungs 斯滕次山東南部民俗記的導言 1907.

又：Die Lou-Lan Funde 樓蘭古物考 1920.

Th. W. Danzel 丹冊而：Die Anfänge der Schrift 文字的原始 1912.

F. Hirth 希兒特：Chinesische Studien 中國之研究 1890.

B. Laufer 老非兒：A Theory of the Origin of Chinese Writing 論中

國文字之原始（*American Anthropologist* 美國人類學報 IX3, 第

487—492 頁）

顧實(S.Ku)：中國文字學 An Introduction to the Study of Chinese

Etymology, 二版 1926

G. Owen 俄文：The Evolution of Chinese Writing 中國文字之進化 1910

B. Schindler 新特未兒：Die Entwicklung der Chinesischen Schrift 中國文字之進化 (Ostasiatische Zeitschrift 東亞年報 III, 1914-15)

C. Weale 吳倭來：Vom Kerbstock zum Alphabet 從刻木至字母 1915

第二章 中西文化的關係

Ost-westliche Kulturbeziehungen

不知與淺知，不僅爲各種學問的仇敵，甚至可以使世界的民族，生起極大的誤會。而外界對於中國的觀察之錯誤，尤其繁多。如今只舉一例，而引事實以指正之；同時亦表明中國同西方，在歷史上常有互相依賴之處，並不可以己長驕人。

中外人士，往往都稱中國向來是閉關自守，因一座長城，把中國包圍得鐵桶似的。但中國何嘗是一個封閉之國？其實是相反的！中國在古時已經和西方交通了；因此而向西方傳達他的文明；一方面亦有所得於西方。至於長城，固然是件偉大的建築品，但並不能盡那包圍中國和斷絕對外交通的責任。按長城的位置，西起甘肅的嘉峪關，東到河北（直隸）的山海關。據西人測量，其長約280 km（公里，啟羅米達。——西歐萊因河之長，不過1300 km），其高16 $\frac{1}{2}$ m（米達）；其厚下邊8m，上邊5m。每距離130m就有一座守望臺。長城建築告成，據史家記載，乃在秦始皇的年代，其時為西曆紀元前212年。但我們要曉得，這長城並非秦始皇一次修成的。因為在春秋時候（紀元前五世紀），西北方諸國（燕，趙，秦），都築壘城或堤防，以禦荒野遊民的侵犯。後來中國盡歸秦始皇的治下，他纔把所有各部分的牆，連絡修整起來，成爲一個巨大的建築物

。那些在起先常來騷擾中國的蒙古族遊牧之民（北狄），因這個障礙，後來就漸漸移向亞細亞中部進發。因這一衝動，西亞與東歐的民族，都受很大的影響，就成爲世界史上那個很著名的民族遷移的遠因（*Voelkerwanderung* 紀元後第四至六世紀）。那些蒙古族中最強大而最利害的一個部落，就是在中國史上的匈奴。「匈奴」之名，與歐洲史的 *Hunnen*，*Huns* 字音相近。學者早就料到這兩方的名稱，是指定同一種人類。但是在最近纔經德人 *Fr. Hirth* 希兒特把這種相符證實了。原來他在匈牙利史家 *Johannes v. Thurocz* 杜羅次所載的 *Attila* 亞鐵拉（433 年的匈奴王，453 年卒）世系表中，認出可汗冒頓 *Khan Mau-tun* (*Baktur* 209-174) 就是亞鐵拉的祖先。由此觀之，則因匈奴而使中國與西方的文化，得着接觸的機會，這是很可能的。但我們還可以探求較早的事實，以作古代中西交通的憑據。

按文化上互相交換的物品，可以分作兩種：第一種是屬於物質的，第二種是屬於精神的。以下舉例，不過選擇一些重要的而已。

1. 屬於物質的。

紀元前二世紀，中國從希臘屬地亞洲西部得着葡萄與西瓜。（據古書記載，是由張騫使西域時帶來的）。單考這些名稱，就可以看出希臘的來源。葡萄（今讀 *pu-tan*）大約即是 *Bótrpos* 的譯音。不過我們有二種地方要曉得的：*1. p*（*11*）音是華語所缺的。所以遇着這個音的時候，就把他譯寫爲 *1*（如：*Darwin* = 達爾文 = *Dalwen*；*France* = 法蘭西 = *Falansi*）；或者簡直把他取消了（如：*Berlin* = 柏林 = *Be-lin*；*Christus* = 基督 = *Chi-tu*）。

2. 中國語音，從古至今是變更的。（如福字由 *hok* 變爲 *fu*，納 *nap* → *na*，南 *nam* → *nan*）。而葡萄古時讀 *bo-to*，則與希臘原字 *Bótrpos* 相去不遠。

3. 葡字或作蒲，荷字又作桃，顯得是當初譯音還不定的寫法。至於西瓜（西域瓜）之爲 *ukwa*，更無疑義。看這些

證據，就可曉得中國在那個時期，和希臘的文化有接觸。並且這次接觸，對於中國古代的美術，是很有補益的。從前三代時美術品的文飾，多半是簡單的；或是一些獸形。在這個時期，就現出許多華麗的葡萄與他種豐富的模樣。譬如漢朝的銅鏡（鑑），就是這類帶着希臘型式的藝術品（參看：博古圖錄！）。我們若問這種

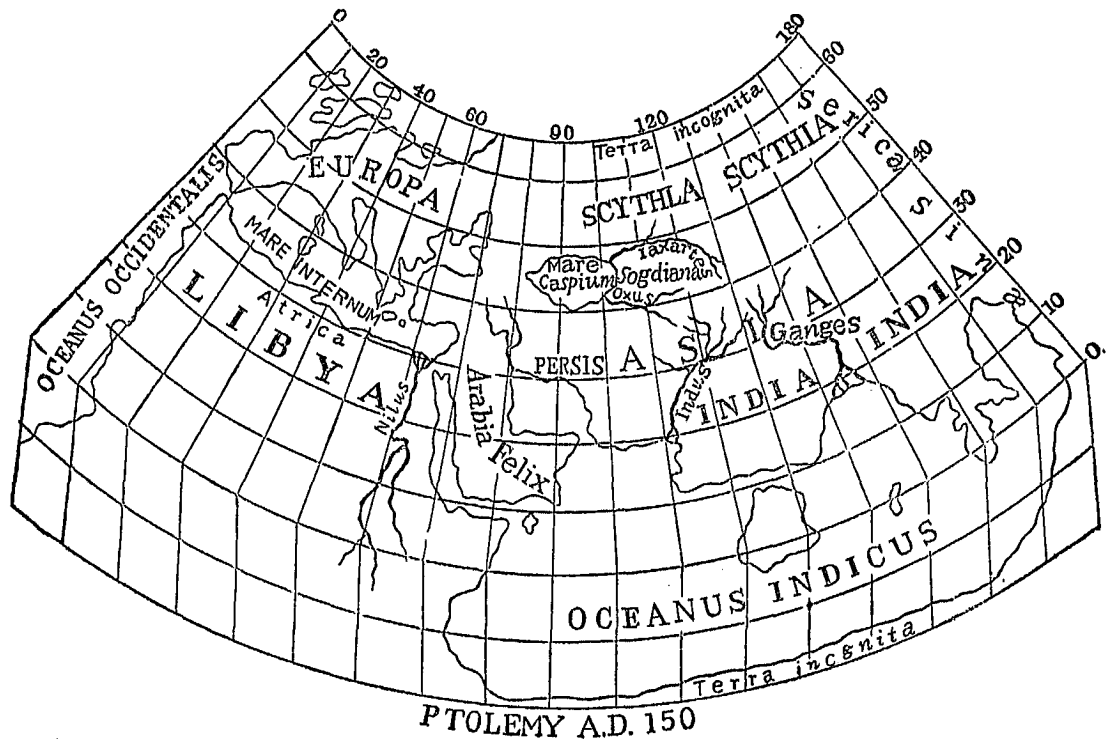


漢海馬葡萄鏡

文化關係緣何而起，究竟又該算是長城的功勞。因為中國賴長城作保障，阻止戎狄侵寇，就能够把分散的勢力，集中起來。所以歷時不久，中國就能向西北方開拓，與希臘文化的先鋒相接近（即當時的帕兒特國 Parther-Reich，今日的波斯以至裏海沿岸之地）。

中國的茶，是第四世紀從印度來的輸入品（Ceylon 錫蘭島是著名產茶之地）。歐洲的茶，多由中國南方運去，依南方音有法文之 *Thé* 與德文之 *Thee*；俄國得之於中國北方，亦從北音而有 *Чай* 字。後來英人以印度的鴉片（Opium 的譯音！）輸入中國，流毒甚深，這是國人都知道的。

我們試看西方所得於中國的有些什麼。最早而極重要的，可算是絲類。若舊約以西結十六章十節十三節（*Hesekiel* 是紀元前六世紀的人），所載的絲，的確是中國貨，那我們就有古代中西交通的文字證據。考究聖經的人，又說以賽亞四十九章十二節（*Jesaja* 是



卜毛表美烏士的世界圖

紀元前八世紀的人)所記的 *Sinim*，指的是中國人。而 *Sinim* 一字，或可講作「絲人」的譯音。但是當時猶太民族，究竟曾否遇見而且認識中國人，實在還是問題。我們若探尋較後的事跡，就可靠的。當 *Ptolemaeus* 人卜托末美烏士(約在紀元後150年)的時代，交通極盛。他把中國稱爲 *Serica* (即絲國之義) 而畫在他所製的世界圖上。西文又有 *Gana* (即絲類) 一字，是從 *Gana* (地名!) 來的，而 *Gana* 卻是猶太的一個小城；工人在此；專把中國的硬絲料改製爲細軟的料子。除絲之外，西方還得中國的柑。德文 *Apfelsine* (柑，橘)，義即：中國的蘋果。大黃 *Rhabarber* (又名鬼退) 亦是中國去的藥材。更緊要的，可算是一些發明品，爲第七世紀亞拉伯商人傳到西方，如：紙，指南針，火藥等。當這時期，陸路爲民族遷移所阻礙，所以有航海的交通。637年，亞拉伯第一次有船到印度，而第七世紀完滿(700年)以前，亦有船

到中國。據亞拉伯的記載，印度與中國，在第五世紀中葉，已有船進入 Hira 希啦（在 Euphrat 倭夫啦特河中流）港了。當時中國商船的裝束是很齊備的：船上帶着指南針以定方向；並火器以防海盜。西方的烟火（griechisches Feuer 希臘火），在 868 年纔發現，大約是從中國人學去的。十六世紀以後，由中國輸出的貨品，大都是藝術方面的出產，如象牙雕刻物，漆器，磁器之類。還有中國式的花園與塔，經英王的工程師 W. Chambers 詹白士之介紹，一時亦很盛行於歐洲各國。他兩次到中國，曾在 Kew 丘爲英王修造中國式的花園（名爲 Kewgarden 丘園）。這種傳到法國；就稱爲中英式花園，德國的 Wilhelmshoeh bei Cassel（卡色而附近的威廉宮），亦仿照此式。丘園中又置九層高塔，亦爲他國所做，如：荷蘭的 Het Loo，法國 Loire 河邊的 Chanteloup，德國 Muenchen 明星城公園中的木塔。關於此類，並且有許多文字的發表，例如：

W. Chambers 詹白士：Designs for Chinese buildings 中國房屋 1757，法譯本 1776。

又

·Tessai on oriental gardening 東方花園 1772，德譯本 1775。

L. A. Unzer 温册兒：Ueder die chinesischen Gaerten 中國花園 1773。

當時歐洲對於美術的產品，很愛取中國的花彩，這些因而名叫 Chinoiserie 中國小品。

2. 屬於精神的。試考紀元前第四世紀的情形，就覺着中國有印度的影響。當時中國的文字，有許多在早先是很生分的觀念，如莊子的輪迴說與戰國策的寓言（狐假虎威，蚌鷸相爭，桃梗等。）原來是印度同波斯纔有的。若是往上，根據哲學與音樂，以考察紀元前第六世紀的情形，又可以推想到中國與希臘的關係。（參

看本書第五與第六章！）對於後代，引起絕大影響的，莫過於宗教之傳入。第一個由外來的宗教，就是佛教，東漢明帝在紀元後65年親自招集一班僧徒到朝中講佛經；而佛教之到中國，其實在年歲，必在這一年之前。佛教之入中國，對於中國人的生活，思想與美術，都發生很大的影響。佛教以後六百餘年，在第七世紀，纔有基督教與回教傳到中國；而猶太教或者亦與這兩教同時傳入，但其聲價甚低微；猶太教極盛的時候，亦不過限於開封，杭州，漳州三處而已。基督教起初是由波斯來的。635年 Nestorian 聶士托良派信徒 Alopen 阿羅本到中國傳教；781年（唐德宗時）立碑於西安府（大秦景教流傳中國碑——碑文參看金石萃編，卷102；西人論中國教會之書，多有轉載其圖及文）。這碑後來因教勢衰弱，埋沒於地下，到了明末（1625年），纔經發見。除直接的宗教影響之外，我們因十六七世紀耶穌社員（Jesuit 如利瑪竇，湯若望等）

的介紹，所以對於數學與自然科學的知識，大有增益。因他們的工作，使西洋亦漸漸認識並欣慕中國的文學與精神生活。中國在十七八世紀，對於歐洲的精神界，確生極大的影響。現在略舉一些事實，可以充作證據：啟蒙時代（Aufklaerungszeit）十七與十八世紀）的百科全書（Encyclopaedie），可算是倣法中國的叢書。宋朝的鄭樵通志，馬端臨文獻通考；明朝的永樂大典（永樂年號是1403—1424）；清朝的圖書集成（1725年出版），都是在西洋的百科全書之前，都足當作模範。兼且許多百科學者（Encyclopaedist），如 Montesquieu 孟德斯鳩（1689—1755），Voltaire 福而特兒（1694—1778）等，對於中國，亦甚熟知的。而福而特兒又著有「L'orphelin de la Chine 中國的孤兒」（1765）一劇，這就更加顯明了。有人且倡言文藝復興時的美術，亦略略具有中國的色彩。譬如 Leonardo da Vinci 文齊（1452—1519）的名畫 Mona Lisa 的背景，即是一塊中國式的



莫拉里紗



王石谷山水

山水，而在西洋畫界乃是很生分的（參考：O. Mensterberg 明士特兒白克：Leonardo da Vinci und die Chinesische Landschaftsmalerei 文齊與中國山水畫。Orient. Archiv 東方叢報）。德國在十七至十九世紀，有許多大人物，很傾心於中國。如 Leibniz 來伯尼次（1646—1716）有關於中國哲學的論文；Goethe 歌德（1749—1832）有「Chinesisch-Deutsche Jahres- und Tageszeiten 中德四季詠」；Schiller 席未兒（1759—1805）有「Sprueche des Confucius 孔子格言」及「Thurandot, die Prinzessin von China 中國公主」（戲劇）；Victor v. Strauss 施特勞士（1809—99）有詩經及老子之翻譯；Bierthofen 李希和芬（1833—1905）作「China 中國」（四巨冊 1877—1912）。G. v. der Gabelentz 甲板連致作「Chinesische Grammatik 中國文法」（1881——中國馬建忠所著的馬氏文通初版在1898年一）。德國因為有這種預備，就得以造成所謂「Sinologie 中國學」的基

礎。1887年，柏林遂開辦 Seminar fuer orientalische Sprachen 東方語言學院。Hamburg 漢堡亦於1909年設立中國學講座。

西洋學者考察中國民族與文化的來源，起初未免犯了許多謬誤。今且述幾種爲例，亦略以表示討論這種問題之困難。據學者考究，印度日耳曼 (indogermanisch) 的「蜜」字 medhu，是同芬烏種 (finnisch-ugrisch) 的 med (蜜字) 相符。而俄人 Poliwanow 坡力萬諾亦把中國的蜜字 (因讀音相似!) 參加進去，推考蜜的來源是在中國，且主張很古的中西交通。就理而想，中國古文就有蜂字；以文化的程度，亦未必無養蜂之法。但詳細考察起來，中國的蜜字，究竟還是一種譯音；而蜜之物亦是外來的。因爲蜜字的文與音，都有四種：蜜 mit，𧄸 min，𧄸 mien，𧄸 mik。其實蜜字，在紀元前第三世紀，方始發現於書籍之中（如韓非子四十篇說的：此味非飴蜜也）。照以前的古書，中國的甜料，多半是取之於植物。例證：

其甘如薺，如飴（詩經，邶，谷風；大雅，絲）即彷彿現今說的：甜如蜜。而薺，飴都是植物的材料。我們所得的結果就是：蜜字雖不足證明極古的文化關係，但對於紀元前四至三世紀的交通，却是很可用的證據。除此之外，倒有許多不適用而無意義的考究：英人 Edkin 埃特欽以「船」字正足以證舊約的洪水之說，他認船字从舟 (Arche) 从八口 (即合 Noah 挪亞的一家八人)，是很無根據的。又以「女媧」爲「挪亞」的譯音，而五彩石爲煤炭，更是可笑。（見 Edkin: Introduction to the study of Chinese Characters 中國文字學習法 1876）。法人 T. de Lacourperie 拉庫丕里既認定中國文字來自巴比倫，又以爲中國人亦是從西方 Baktrien 巴克特里遷來的。他的證明，是以絲字古文糸从小（讀 Siao）从呂（讀 Yue）。而讀的時候，Siao 字減去 ao 尾音，Yue 字減去 ue 尾音，Si-l 聯絡起來，成爲 sil 或 sel，與西文的 *comp*（希臘文絲字），*Silk*（英文絲字）

相似，所以推原中國的絲字，是由雙音變化為單音的。這個說法，真是荒唐不經；因為索字是象物之形，決不可折為小呂二字，絲字讀法又非雙音，且小呂亦斷不能讀成 *Sei*。德國地理學家 *Richthofen* 李希和芬根據天文的事實，亦主張中國發源於中亞的 *Parimberken* 他林盆地。後經 *Saussure* 梭須兒與 *Conrady* 孔好古等考察，以為中國與巴比倫的天文，各有特殊的基礎，所以兩種民族，在這方面是沒有關係的。

參考 • *A. Conrady* 孔好古 · *Die Beziehungen der chinesischen Kultur zur abendlandischen* 中國文化的關係 1898

又 • *Indischer Einfluss in China im 4. Jahrhundert v. Chr.* 紀元前四世紀印度對於中國的影響 1906 (*Zeitschrift der Deutschen Morgenlaendischen Gesellschaft* IX 德國東方學術研究社雜誌第60冊)

又 • *Alle westaestliche Kulturwoerter* 東西文化的古字 1925

- D. Erkes 埃兒克士：China 中國 1919
- A. Herrmann 黑兒曼：Die alten Seidenstrassen zwischen China und Syrien 中國與敘利亞間的古絲路 1910
- F. Hirth 希兒特：China and the Roman Orient 中國與東方 1885
- 又：Chinesische Studien 中國之研究 1890
- 又：Die Ahnentafel Attilas 亞鐵拉的世系表 1900
- 又：Hunnenforschungen 匈奴之研究 1901
- H. Nissen 尼生：Der Verkehr zwischen China und dem römischen Reiche 中國與羅馬之交通 1894
- A. Reichwein 萊希外因：China und Europa im 18. Jahrhundert 十八世紀之中國與歐洲 1923
- V. Richthofen 李希和森：Ueber die zentralasiatischen Handelsstrassen bis zum 2. Jahrhundert n. Chr. 古時中西的商道 1877

B. Schindler 辛特未兒 · Bericht über die Juden in China 報告中國

的猶太人 (Die Erde 地球雜誌 1914 二月份)

常乃惠 (Shang) · 中國史鳥瞰，上冊太原育英學會 1926；下冊北京師

範大學 1927

第二章 中國學在西洋的史略

Zur Geschichte der europäischen Sinologie

「中國學」(日本人稱爲「支那學」)是研究中國的各方面之科學。譬如語言，文學，歷史，地理以及各種文化中的要素，都屬他的研究品。中國學同他種新世紀的科學，其始初發端的地點，即是意大利。而中國學在西洋的歷史，可以分作三個時期：第一期。從最初(十三世紀)至十九世紀之初。這時期的工作，完全出於天主教的傳道會，而在 Neapel 內亞不而有第一個 Collegio Asiatico 亞洲學院之創設。第二期。從十九世紀之初至十九世紀之末。這

期之內，耶穌教的傳道會，對於中國學，亦有所貢獻。但大多數是清客之流，好以新奇炫耀的，其實並非科學家。第三期。最近三十餘年。在這時候，對於原文，纔有精細的研究。

今試將各國著名的中國學大家及其成績，與一些有關係的人物，略為報告於下：

1. 意大利。 Marco Polo 馬可波羅 (1254—1323) , Ricoldo da Montecrove 孟特克羅韋 , Giovanni da Montecorvino 孟特可威諾等，相繼在忽必烈與鐵木真的朝中服務；而馬可波羅的紀錄，尤其是傳聞於世界。後來在十五十六世紀，有 Nicolo Conti 孔提與 Francesco Carletti 卡未提曾旅行到中國。 Matteo Ricci 利瑪竇 (1552—1610) 與 Cattaneo 卡他內俄是十六世紀的傳教士。利瑪竇於 1580 年（明萬曆八年）到廣東，1601 年至北京，明神宗甚嘉賞他的學識及天文儀器，允其居留。當時翰林徐光啟，與之相善。徐家在上海縣城附

近（徐家匯！）；後來其地成爲天主教在中國之要區。Basilio di Giemona 格來莫那（1704年歿）始作中國字典。Ignatius da Costa 可士他·Sapientia Sinica 大學譯本（1662）。Prosper Intorcetta 英托兒册他：中庸譯本（1673）。英托兒册他，Herdtrich 黑特里希，Rougimont 魯几孟，Couplet 庫未合譯：Confucius Sinarum philosophus 孔子哲學（合大學，中庸，論語爲一書——1687）。Noël 諾埃而·6 libri classici sinensis etc 六經（1711——「孔子哲學」之外，又加入孟子，孝經，三字經）。Calleri 卡未里與 Zottoli 錯托力是十九世紀的傳教士。錯托力著有：Cursus Litteraturae Sinicae 中國文學（1879—82）。近時在 Neapel 內亞丕而，Rom 羅馬，Florenz 弗洛冷次等處的中國學家有 Rivetta 李非他，Nocentini 諾稱提尼，Valenciani 瓦冷齊亞尼，Severini 色章里尼，Puni 卜乙尼等。而卜乙尼著有：Le origini della civiltà secondo la

tradizione e la storia dell' Estremo Oriente 遠東文化與歷史 (1891)

2. 西班牙。 Varo 華羅作第一部「中國文法」，Mendoza 孟多查作第一部「中國史」。

3. 荷蘭。 荷蘭人於明萬曆二十九年(1601)至香山。Leyden 來登城爲「Toung-pao 通報」出版處。而「通報」是歐洲研究中國學的一種雜誌。 荷蘭有名的中國學家有 Hoffmann 何夫曼，Schlegel 施未格而，de Visser 德威色兒，Hackmann 哈克曼，de Groot 德格羅。 德格羅長於宗教學，在德國柏林大學爲教授，歿於1921年，其名著有：The religious System of China 中國宗教系統(六冊 1892—1910)。

4. 法國。 明正德十二年(1518)與中國交通。 Louis le Comte 孔德路易·Nouveaux mémoires sur l' etal présent de la Chine 今日之中國 1696/7 (德譯本 1699)。 du Haldes 哈而德士·Deser-

ption de la chine 中國誌1735 (德譯本1747/8). Guesnay 克士內·
 Despotisme de la Chine 中國的政治1767。Poivre 坡夫雷·Voyages
 d' un Philosophe 一個哲學家的旅行1769。當那個時代，中國在歐
 洲的名望，與現今大不相同。試引幾個名家的議論，就可以推想當
 日中國的地位。Voltaire 福而特兒 (1694—1778) 說：歐洲的貴族
 同商人，凡遇東方有所發現，就只曉得求富；而哲學家倒是在那邊
 尋得一個道德的新世界。克士內曰：中國道德教訓的方法，合該
 做各國的模範。(見「中國的政治」)。坡夫雷說道：若是中國
 的法律變為各民族的法律，地球上就成為光華燦爛的世界。你們試
 到北京，瞻望人間最有權勢的人(皇帝!)，他就是天的美滿的真
 象。(見「一個哲學家的旅行」)。百科學者 Diderot 狄德羅亦
 贊道：中國民族，極能同心合力；在年代，精神，美術，學問，政
 治，哲學各方面，不僅壓倒其他的亞洲民族，並且可以同歐洲的文

明國爭競（見「百科全書」）。 de Guignes 德金士… Examen critique des Annales Chinoises ou Mémoire sur l'incertitude des douze premiers siècles de ces Annales et de la Chronologie Chinoise 中國史 1774。 de Maillas 勒拉士… Mémoires concernant les Chinoise 通鑑綱目，十六冊1776—1819。 1826年巴黎大學因德國學者 A. v. Humboldt 洪波德與 Klaproth 克拉卜羅等的鼓吹，遂設立第一個中國學的講座。這時間與後來，法國就有許多人物以中國學著名的，如：Abel Remusat 雷米沙（有 Les deux cousines 玉嬌梨譯本 1826）、Stanislas Julien 尤利安（歿於1873；有老子道德經譯本1842）、E. Biot 必俄（Dictionnaire de l'Empire Chinoise 中國字典 1842）、Le Techeu-li 周禮1851）、de Saint-Denys 聖德尼士（Le Li-sao 離騷1870）、Chavannes 沙萬士（La Sculpture sur pierre en Chine 中國雕刻術 1893、Memoires Historique 史記 1895—1905）、Cordier

戈兒地 (Bibliotheca Sinica 中國學圖書目錄，是書分類記錄歐洲關於中國學的各种出版物，1878年已成一二巨冊，1895年又增一巨冊) ，*Couvreur* 庫夫勒 (Dictionnaire Chinoise-Francais 中法字典 1890、*Les quatre Livres* 四書 1895、*Geographie ancienne et moderne de la Chine* 中國古今地理 1920) ，*Pelliot* 丕力俄，*Terrien de Lacouperie* 拉庫丕里 (1895歿) ，*Saussure* 梭須兒。

5. 英國。英人意氣高傲，對於他種民族，大概都缺乏實在的認識，又不肯用心考察；既與他族不能表示同情；又且鄙視他的文化。英人向中國輸入鴉片，流毒不止，又時時擾亂國內治安，侵害國權，害多益少。1807年 *Morrison* 馬禮遜到廣州，從事傳教工作，並將聖經翻譯為中文，始為中國的耶穌教開一新紀元。講中國學之著名者，當首推 *Legge* 耒格。他譯有 *The Chinese classics* 中國經書 (共五部，包括：1. 論語，大學，中庸；2. 孟子；3. 竹書

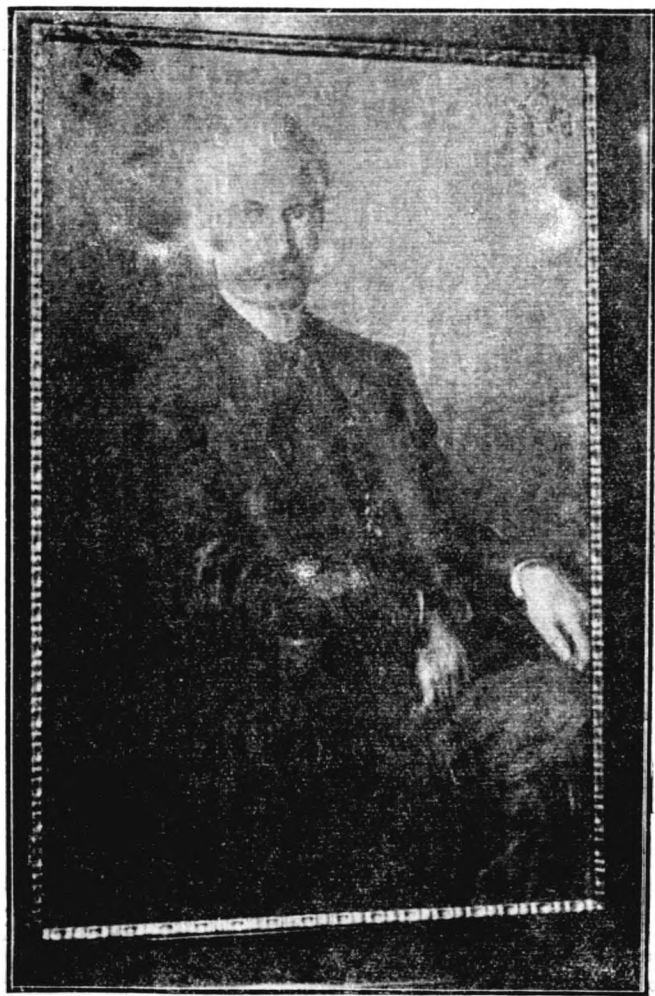
紀年與書經；4. 詩經；5. 春秋左傳）；又易經1882；禮記1885；老子1891；孔子之生平及學說，七版1895。耒格之外，尚有 H. A. Giles 蓋而士（Chinese Biographical Dictionary 中國人名辭典 1898. History of Chinese pictorial art 中國畫史 1905. A history of Chinese Literature 中國文學史 1907. A Chinese-English Dictionary 中英字典，二版 1912），Bushell 巴色而（中國美術 1906；中國陶磁器考 1910），Backhouse 巴克好士同 Bland 布郎特（二人合著：慈禧時代之中國，德譯本 1912）。英國大學之有中國學一科者為倫敦，Cambridge 劍橋，Liverpool 利物浦，Manchester 曼其士特，Oxford 牛津各大學。

6. 俄國。自從清康熙二十八年（1689）Nertsinsk 納欽斯克（尼布楚）之條約，就與中國有通商及文化的交換。1716年俄國第一次派教士到中國。1837年在 Kasaan 喀山（近莫斯科）設中國

學講座，後來遷到聖彼得堡（歐戰後改名 Leningrad 列寧城）。1902 年設東亞學院於 Vladivostok 海參威。俄國著名的中國學者有 Palladius 帕拉丟（中俄字典 1888），Wassiljew 瓦西而耶，Bretschneider 布雷史奈德兒。俄國關於中國學的著作品頗多，惜其文字繁難，所以在他的國不能流傳。

7. 德國。 早就就有 Athanase Kircher 其兒歇·China mentalis qua sacris qua profanis illustrata 中國禮俗記 1667·Buefinger 畢芬格（大哲學家 Wolff 渦而弗的弟子）：中國哲學 1724。中國學之在德國，初時不甚發達，而學者多居留於外國，如 Klaproth 克拉卜羅在俄，Mohl 莫而在法，Neumann 諾曼在英，Hirth 希兒特在美。十八世紀至十九世紀之初，德人之研究中國學術，不過當作嗜好品而已，如 A. v. Humboldt 洪波德亞力山大（1769—1859）之對於地理；W. v. Humboldt 洪波德威廉，Steinthal 石坦

他而之對於語言；Goethe 歌德，Schiller 席未兒，Rueckert 呂克特之對於詩。及至 Plath 卜拉特，Gabelentz 甲板連孜（1893歿），Grube 葛祿伯（1908歿）等的貢獻出世，考究精密，就漸漸創立科學的中國學。今舉這三人的名著如次：卜拉特：中國古代的家庭情形 1862；中國古代的法律 1865；中國古代的戰術 1872。甲板連孜：中國古文文法 1881。葛祿伯：Zur Pekinger Volkskunde 北京民俗考 1901。Geschichte der chinesischen Literatur 中國文學史 1902；Chinesische Schattenspiele 中國傀儡戲 1915。歐戰後數年之內，要算 August Conrady 孔好古（1864—1925）為歐美中國學者之鉅子。他以極廣博的知識，並很謹密的方法，來治這個新起的科學。他始將中國文化，列於世界史之中，使世人不至誤會或漠視中國古代的文明。他的著作甚多，可惜付印出版的還少，其範圍略大者有：【中國】1910。【樓蘭】1920。德國目今的中國學家還有：Fr.



先生古好孔家大學中國

- Hirth 希兒特 (中國之研究 1890；匈奴之研究 1901；中國上古史 1908)，O. Franke 弗郎克 (東亞的新現象 1911；春秋的問題 1910)
- A. Forke 福兒克 (Bluethen Chinesischer Dichtung 中國詩之華 1899；墨子 1922) • O. Muensterberg 明士特兒白克 (中國美術史 1910/12) • Anna Bernhardt 貝恩哈兒地女士 (陶淵明 1912。德國大學有中國學講座者共有四處，即柏林，Leipzig 萊卜齊，Hamburg 漢堡，Frankfurt a. M. 佛郎府 (佛郎府大學之有中國學，乃是 1924 年 R. Wilhelm 尉禮賢創辦的)。
8. 奧國。 Pfizmaier 菲次勳埃兒選譯史記等書頗多。 Rosthorn 羅士洪 (中國史 1923) 與 Zach 查哈，亦頗聞名。
9. Tschechoslowakei 捷克斯拉夫。 Dvořák 杜火拉克 (孔子及其學說 1895。 Haloun 哈勞恩 (中國古代氏族考 1923)。
10. 比利時。 O. de Harlez 德哈未次 (儀禮 1890；國語 1894)。



萊卜齊大學東亞研究院工作室之一

易經1897；孔子家語1899。

11. 希臘。 M. Palaiologos (Paléologue) 帕來俄洛哥士：U

Art Chinois 中國美術1887。

12. 瑞典。 Bernhard Karlgren 卡兒格倫 (Upsala 烏卜沙拉大

學第一個中國學家)：Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese 中文與中日文分析字典1923。

13. 美國 (附!)。 著名的中國學者為 Wells Williams 威廉

士，W. W. Rockhill 羅克希而 (1914歿)，而 Berthold Laufer 勞非兒 (任職於 Field-Museum in Chicago 詩家谷著) 有 Jade 玉考1912。此外有德人 Hirth 希兒特曾在 Columbia-University 可倫比亞大學，Forke 福兒克曾在 Berkeley-University California 舊金山貝克力大學。

現在將德國最近數年的出版物，擇要分類開列於下：

1. 普通的。 E. Birkes 埃兒克士：中國1919。 H. Driesch 杜里舒：遠東1925。 W. Oehler 奧未兒：中國之警醒1925。 沈怡與 Stadelmann 石他德而曼合著：中國及其建設計畫1925。 R. Wilhelm 尉禮賢：中國魂1926；中國文化史1928。
2. 歷史。 F. E. A. Krause 克勞色：東亞史1925。
3. 宗教。 克勞色：儒道佛1924。 奧未兒：中國與基督教會1925。
4. 哲學。 H. Haas 哈士：孔子與老子的格言1920。 Forker 福兒克：墨子1922；古代中國哲學1927。 尉禮賢：孔子1925。
5. 美術。 E. Boerschmann 白史曼：中國建築術與風景1923。
6. 文藝。 Voitsch 渦乙次：白居易詩選1924。 鄭壽麟 S. L. Cheng：中國婦女1926。

7. 辭典。 W. Ruedenberg 呂登白克：中德辭典 1924。
8. 雜誌。 東方語言學院年報，自1898年始。 *Ostasiatische Zeitschrift* 東亞年報，1912始。 *Ostasiatische Rundschau* 東方輿論，1920始。 *Asia Major* 大亞細亞，1923始。 中國學藝雜誌，1925年尉禮賢創辦。

參考：明史

鄭壽麟 S. L. Cheng：德國志略第二十章

O. Franke 佛郎克：Die sinologischen Studien in Deutschland 德國的中國學（見 *Ostasiatische Neubildung* 東亞的新現象 357—377頁）

E. Erks 埃兒克士與 B. Schindler 辛特未兒合作：Zur Geschichte der europäischen Sinologie 歐洲的中國學史略（東亞年報 1917年 份 105—115頁）

A. Reichwein 萊希外因：China und Europa im 18. Jahrhundert 十八世紀之中國與歐洲 1923

第四章 中國民族與文化由來的問題

Das Problem vom Ursprung der Chinesen
und der chinesischen Kultur

中外人士，討論漢族由來的問題，自來紛紜不一；今試將歐洲學者，對於這個問題所發表過的學說，略舉於下：Richthofen 李希和芬根據中國人，印度人與亞拉伯人都有相同的天文，就主張世界民族之由來，有共同的地點；這個地點，即是 Turanische Steppe 土蘭荒野。後來由此地有一些往西，遷到 Euphrat 倭夫拉特及 Tigris 提克里士二河流域；有一些往東，遷往於黃河流域。這個思想，有許多（如 P. Rohrbach 羅兒巴哈，de Harlez 德哈未次），很表示贊同。李希和芬又說：中國文化的原始，除耕種與製絲之外，都不是在本土發生的。其發源地乃是 Tarim-Becken 他林盆地。（在 Centralasien 中亞細亞）的西部。就世界全體而論，則在 Khotan 可坦

(東 Turkestan 土耳其坦)，纔有第一次的文化發展。以後便從 Oxus 俄克蘇士同 Yaxartes 亞克沙兒特士向西傳播到波斯，Chaldaea 卡而德亞與歐洲；向東就傳播到印度。那些往東的民族，管轄淮河與黃河的地方。而中國民族，就是由本部土人與西來的分子組成的；他們的進化發達，從此就概屬獨立自動。李希和芬的學說，很受 Charlmers 查兒美士 (The Origin of early Chinese Civilization, Hongkong 1866) 及 T. de Lacouperie 拉庫不里 (Western origin of early Chinese Civilization, London 1894) 的攻擊。不過拉庫不里之主張中國文化由巴比倫傳來，因其引證欠當 (見本書第二章！)，所以他的學說亦無可取。李希和芬又根據書經禹貢所載，以為唐堯之時，中國人所住的地方，必近弱水與黑水。而這兩條水，他認為在甘肅省。但這二水所在的地方，究竟無從稽考，並且後來 Rosthorn 羅士洪 (Die Ausbreitung der chinesischen Macht nach Suedwesten

•, 1895) 及 E. H. Parker 帕克(Ancient China simplified, 1908) 所研究的結果，又和他的說法不同。所以李希和勞的學說，就完全不可信了。 Davis 德韋士認中國人是由印度來的，因為印度的 *Manu* 法書之中，有一種族叫做 *Tschina* 其那人(與 *China* 近似)，是從印度被驅逐出來的。而其那人，他就認為是支那(中國)人。(見 *Journ. Asiat. Soc.* 1923)。至於說中國文字是由埃及的 *Hieroglyphe* 象形文字生出的，這亦是常經討論的問題。De Guignes 德金士根據此說，且認中國為埃及的殖民地(見德金士：*Memoire dans lequel on prouve que Chinois sont une Colonie Egyptienne*; Paris 1759)。但除象形文字之外，兩方民族，皆無相同之點。而文字和語言的關係，在兩種民族，方且不同。所以若說中國與埃及有密切的關係，這是不可通的。Legge 未格 (*Shu-king Prolegomena* 189頁) 認堯時的洪水，即是舊約挪亞時的洪水(創世記七至八章)。

而最早的中國人，乃是當巴別變亂口音之後（創世記十一章），由北方來的，後來就漸漸佔住今日的地方。「穆天子傳」有周穆王到崑崙會西王母的故事，而 Forke 福兒克遂認西王母卽示巴女王（見舊約列王紀上十章），因此又主張華族從西來，這亦是很牽強的說法（*Mu-Wang und Koenigin von Saba. Mitteilungen des Seminars fuer Orient. Sprachen, VII, 1904*）。除此種種學說之外，還有一些相反的說法，如 Pauthier 包提兒就主張中國文字之西去，因經 Scythia 斯曲提亞族的介紹，所以從中國文字生出 Keilschrift 楔形文字（*Memoire sur l'origine et la propagation de la doctrine du Tao; Paris 1831*）。H. J. Allen 亞命却主張中國人是從西南方來的，因爲中國人與南方民族（如馬來人，暹羅人，安南人），人種相似。最後 A. Conrady 孔好士（*China 479—482頁*）排斥衆家之說，而證實中國人生長在中國本土，並且在黃河一帶。中國文化亦由本

土發源。而中國又且是各印度支那族的故鄉。總之中國的典籍，對於這些學說，都無確切的證據。當初 Jesuit 耶穌社員很愛用基督教的意思，去解釋中國的思想；並且從古書裏頭，要尋出同聖經相符的地方。譬如 P. Amiot 亞米俄特就說：道的屬性，所謂夷，希，微者（老子十四章），即是與 Trinitat 三位一體（三寶）相符，而 A. Remusat 雷米沙特又認夷希微二字爲 Jehova 耶和華的譯音。（餘參看本書第二章！）

參考：A. Conrady 孔好古：China 中國 1910

F. H. A. Krause 克勞色：Geschichte Ostasiens 東亞史，第一冊 1925

Richtofen 李希和芬：China 中國，第一冊 1877

白河次郎，國府種德合著：中國文明發達史

第五章 中西樂理的比較

Vergleiche zwischen chinesisches und europaischer
Musiktheorie.

音樂在哲學中的位置。 若說音樂有調和人類性情的能力，

我們或許可以相信。至於音樂如何能與哲學發生關係呢？更如何能在哲學之中佔一個位置呢？我們對於這個問題，先要得着答覆。

原來自從十八世紀以後，哲學家之流，如 Baumgarten 包姆伽吞（1714—62），Sulzer 蘇而册兒（1720—79），Mendelssohn 孟德而松（1729—86），Tetens 特吞士（1736—1805）等，都承認人類有三種精神能力：

認識能力(知)……別真偽……認識價值(理論的)……理論哲學
 需要能力(欲)……別善惡……道德價值(實用的)……實用哲學
 感情能力 ……別美醜……審美價值 ……美的哲學(美學,審美學)

} 哲學

凡研究認識價值的理論哲學，研究道德價值的實用哲學，與研究審美價值的美學，都是包括於哲學的範圍之內。美學既是研究審美價值之學問，而表現美的媒介品，可以有種種，如語言，形容，聲

音，舉動諸類皆是，因此美術的門類，亦可以按媒介品而分配：

藉語言而有……語言的美術 *redende Kunst*（如口才，詩藝，詞章）

藉形容而有……形成的美術 *bildende Kunst*（雕刻，建築，畫）

藉聲音而有……感情玩戲的美術 *Kunst des Spiels der Empfindun-*

gen（音樂，歌唱）

藉舉動而有……表演的美術 *darstellende Kunst*（戲劇，跳舞）

我們由此就曉得音樂乃是哲學中的美學之一部分，其究竟亦與哲學很有關係。試觀現代哲學發達的國家（德國！），絕不忽視音樂；所以德國音樂界的人才輩出，如 *Bach* 巴哈，*Beethoven* 貝托文，*Mozart* 莫查兒特，*Wagner* 瓦格內兒等，都享莫大的榮譽。反之則音樂對於文化與社會的影響，亦是非常之大的。而古代最文明的國家，如西方之希臘，如東方之中國，亦未嘗不是如此。

中國音樂發生之早。中國音樂之原始，其年代雖不可考，

但我們可以曉得他必是很早的，古籍所保存者，有六個樂舞（Tanzmusik）的名目（參考左傳，襄公二十九年；鄭康成註周禮官地之六樂）：

- 雲門（大卷）……黃帝（紀元前2704—2595）的樂舞
- 大咸（咸池）……唐堯（紀元前2357—2258）的樂舞
- 大韶（大磬）……虞舜（紀元前2255—2206）的樂舞
- 大夏……夏禹（紀元前2205—2198）的樂舞
- 大濩……商湯（紀元前1766—1754）的樂舞
- 大武……周武王（紀元前1122—1116）的樂舞

後世對於這些樂舞的緣起及用途，都未曾加以研究，據我的揣測，以為這些都是各代部落克服敵人之後所製的戰勝凱樂（參考周禮夏官，師有功……）。這種事實，試考察各方民族，無論其在古今，或為文野，確是有證據的。

音樂在中國古代社誦之影響。

我們根據書經，詩經，周禮

，禮記，左傳，管子，墨子，荀子，呂氏春秋，淮南子諸古籍，就可以斷定周朝的文明，除禮之外，乃最注重於音樂。（禮樂二字，常是聯絡舉用的）。所以當時的音樂程度，比較的甚是高尙，而樂器亦很發達。音樂之對於中國古代的社會，曾經發生極大的影響。這是有許多事實可以證明的，例如：

1. 據周禮地官所載，則樂居六藝中的第二位：「保氏：養國子以道，乃教之六藝。一曰五禮，二曰六樂，三曰五射，四曰五馭，五曰六書，六曰九數。」所謂六樂者，即上面所舉的六種樂舞。
2. 若師有功，則左執律，右秉鉞，以先愷樂，獻於社（周禮夏官——參看上面六樂的解釋！）。
3. 改玉改行（國語，周語，中）。這是古時的一句俗語，其解釋要參考禮記，玉藻：「古之君子必佩玉，右徵角，左宮羽……」（玉佩在腰間，隨行動之遲速，而響聲不同）。
4. 孔子在齊聞韶，三月不知肉味（論語，七章）；可見當時音樂勾攝精神的能力。
- 5.

書經與詩經，所引用的樂器名甚多，而民間談話，並且每每用音樂以作比喻，例如：琴瑟友之（詩，周南，關雎）；妻子好合，如鼓瑟琴（詩，小雅，常棣）；農夫之慶，琴瑟擊鼓（詩，小雅，甫田）。（今有「知音」等於「知己」。德國語言，亦有許多詞意，是從音樂方面假借來的，如：Tinklang, Missklang; Stimmung, Verstimmung; harmonische Ehe）。不僅如此，古代對於音樂，並且已經想出種種極精微的理論（參考：禮記，樂記；荀子，樂論等）

樂的定義，八音五聲之說明。說文：「樂樂五聲八音總名，象鼓鞀木虞也」。照這個定義，就可以說：樂即是聲音的美術 Tonkunst。至於五聲八音的配搭，在古書中，似乎是固定的，例如：書經，帝典：八音克諧。

又，益稷謨：予欲聞六律五聲八音。

周禮，春官：大司樂以六律六同五聲八音。

又，大師……皆文之以五聲，……皆播之以八音。

前漢書，律歷志：五聲和，八音諧。

八音是取八種日用品的音。周禮，春官，大師：「皆播之以八音：金，石，土，革，絲，木，匏，竹。」將這八種物品，製成八樣樂器。前漢書律歷志：八音：土曰埴，匏曰笙，皮曰鼓，竹曰管，絲曰絃，石曰磬，金曰鐘，木曰柷。何謂五聲？周禮，春官，大師：「皆文之以五聲：宮，商，角，徵，羽」。

五聲次序之由來，五聲相生法。 宮商角徵羽五聲，何以有這個次序呢？這並非偶然的，其間實在有來歷的。原來五聲之中，以宮爲基音 *Grundton*，其數假定爲 9。因便於推算起見，就以 9×9 以宮之數起始，以 $1\frac{1}{3}$ 更相減加，就得出其餘的四聲。這個五聲相生法，可見於管子（五十九篇），史記（律書）等書。

音數 比例數

=	= 81	}	$\frac{3}{2}$
= 81 - $\frac{81}{3}$	= 54	}	$\frac{3}{4}$
= 54 + $\frac{54}{3}$	= 72	}	$\frac{3}{2}$
= 72 - $\frac{72}{3}$	= 48	}	$\frac{3}{4}$
= 48 + $\frac{48}{3}$	= 64		

宮
 徵
 商
 羽
 角

下生
 上生
 下生
 上生

若依音數之大小而排定，當然得着宮商角徵羽的順序。而音數同音度 *Tonstärke*

有什麼樣的關係呢？蓋音數大，則其聲低而重濁；音數小，則其聲高而清銳。所以五聲自宮至羽，乃是從低聲漸進至高聲，成爲一個音階。

西洋音階的組織。

西洋近代樂制，凡七音爲一音階 *Tonleiter*，

其七音在德國爲 *o d e f g a h*。樂譜寫法：



七音之中， C 爲基本音，各音物理的比例數如次：

名稱 Prime Sekunde Terz Quarte Quinte Sexte Septime Oktave

第一音	二	三	四	五	六	七	八
C	d	e	f	g	a	h	c^1
比例數 1	$\frac{9}{8}$	$\frac{5}{4}$	$\frac{4}{3}$	$\frac{3}{2}$	$\frac{5}{3}$	$\frac{15}{8}$	$\frac{2}{1}$

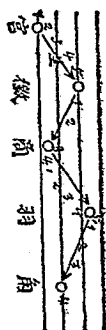
今舉例以說明比例數的意義：

若基音 C 擺動 *Schwingen* 2 次，則第五音 G 要擺動 $\frac{3}{2}$ 次；

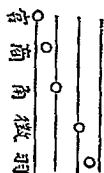
若基音 C 擺動 1 次，則第五音 G 要擺動 $\frac{3}{2}$ 次；

若基音 C 擺動 1 次，則第八音 C 要擺動 2 次。

現在又看中國五聲的比例數，則知 $\frac{3}{2}$ 爲西樂的上第五音 *obere Quinte*， $\frac{3}{4}$ 爲下第四音 *untere Quarte*。如今照西樂的說法，我們要求五聲須從基音出發，更迭調準 *Stimmen* 其上第五音及下第四音。可以圖表如次：



若依高下之次序
排列，即得：



照此表亦得同樣的順序。這個順序，並非依相生之先後，而是以漸減的音數與漸高的音度為根據。

五聲與西樂音階之比較。中國樂的五聲與西樂音階比較起來，同其中何音相符，這可以從比例推測出來的：

宮	$\frac{81}{81} = 1 = c$	
商	$\frac{81}{72} = \frac{9}{8} = d$	
角	$\frac{81}{64} \approx \frac{5}{4} \times \frac{16}{16} = \frac{80}{64} = e$	(原來 $e = \frac{5}{4} \times \frac{16}{16} = \frac{80}{64}$)
徵	$\frac{81}{54} = \frac{3}{2} = g$	
羽	$\frac{81}{48} \approx \frac{5}{3} \times \frac{16}{16} + \frac{80}{48} = a$	(原來 $a = \frac{5}{3} \times \frac{16}{16} + \frac{80}{48}$)

據此則中樂之宮，商，角，徵，羽；即符合西樂音階中之 *c, d, e, g, a*。而其間尚缺 *f* 與 *f* 兩音，這是甚可注意的。

自然宗教的玄秘。聲何以有五？這事實的究竟，不可得而稽考，古書說五聲是配合五方，五行，五色之類。這是一種自然宗教的玄秘，中國學者賴以發揮天人相與之旨。今據管子九篇，禮記月令，呂氏春秋，淮南子卷三等而表明五方，五行諸類的相配如下：

五方：	東南	中	西北
五時：	春	夏	肅 秋 冬
五行：	木	火	土 金 水
五氣：	燥	陽	和 溼 陰
五味：	酸	苦	甘 辣 鹹
五數：	八	七	五 九 六

五色：青 赤 黃 白 黑

五聲：角 羽 宮 商 徵

（禮記：南方配徵聲，北方配羽聲）

黃鐘之制及功用。

五聲以宮爲基本。而宮聲在實際是如何

得來的呢？他是從一根竹管所發的聲音。這根管子取名叫黃鐘。他不單是十二律的基本；而中國古時度量衡的制度，亦是以黃鐘爲標準。發明黃鐘與十二律的人，據呂氏春秋（卷五古樂篇），說苑（修文篇），前漢書（律歷志）所載，都說是黃帝的臣子伶倫。

黃鐘之管，其長九寸；直徑三分，圍九分（九分之數不甚準確，因 $3 \times \pi \sqrt{9}$ ）。黃鐘與宮之數均爲九，則九之數在古時亦當有來歷，惜已不可考核確實。今舉宋時蔡沈「律呂新書」的玄秘說，以助解釋：按天地之數，始於一，終於十；其一，三，五，七，九爲陽。九者陽之成也。……黃鐘者，陽聲之始，陽氣之動也，故數爲九。

。至於黃鐘與度量衡的關係則如次：

度：黃鐘之長（九寸）分作 $9 \times 10 = 90$ 段。

每段爲1分，10分 = 1寸，10寸 = 1尺，10尺 = 1丈，10丈 = 1引。

量：黃鐘容積，可裝黍1200粒，此容積稱爲1龠。

10龠 = 1合，10合 = 1升，10升 = 1斗，10斗 = 1斛。

衡：1200黍粒的重量爲12銖。

$2 \times 12 (= 24)$ 銖 = 1兩，16兩 = 1斤，30斤 = 1鈞，4鈞 = 1石。

由此觀之，則黃鐘在中國古代文化，確是一件極重要的物品。而史記樂書曰：「六律爲萬事根本焉」。前漢書律歷志亦說：「黃鐘所以爲萬事根本。」

十二律之相生法。

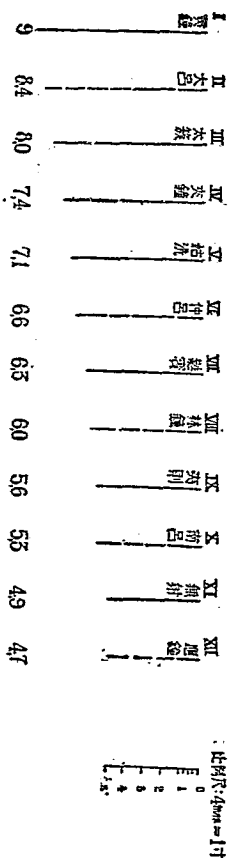
以黃鐘爲基本之管，而生出其他十一律

管，共稱爲十二律。其相生的次序及規則如次：黃鐘生林鐘，林鐘生太簇，太簇生南呂，南呂生姑洗，姑洗生應鐘，應鐘生蕤賓，蕤

賓生大呂，大呂生夷則，夷則生夾鐘，夾鐘生無射，無射生仲呂。三分所生益之一分以上生，三分所生去其一分以下生；黃鐘，大呂，太簇，夾鐘，姑洗，仲呂，蕤賓爲上；林鐘，夷則，南呂，無射，應鐘爲下（見呂氏春秋卷六，音律）。今既知黃鐘之長爲九寸，則其餘十一律，可照此例推算。

	9	9	9	9
黃鐘 =		林鐘 =	$9 - \frac{1}{3}9 = 6$	
太簇 =	$6 + \frac{6}{3} = 8$	南呂 =	$8 - \frac{8}{3} = 5,3$	
姑洗 =	$5,3 + \frac{5,3}{3} = 7,1$	應鐘 =	$7,1 - \frac{7,1}{3} = 4,7$	
蕤賓 =	$4,7 + \frac{4,7}{3} = 6,3$			
大呂 =	$6,3 + \frac{6,3}{3} = 8,4$	夷則 =	$8,4 - \frac{8,4}{3} = 5,6$	
夾鐘 =	$5,6 + \frac{5,6}{3} = 7,4$	無射 =	$7,4 - \frac{7,4}{3} = 4,9$	
仲呂 =	$4,9 + \frac{4,9}{3} = 6,6$			

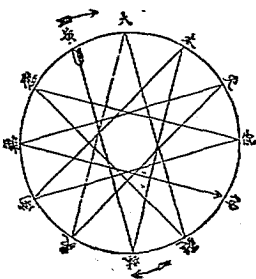
若依十二律的長短而排列，可得略圖如下：



中國舊例分十二律爲六陽六陰；其居奇數的（黃鐘，太簇等）爲陽聲，居偶數的（大呂，夾鐘等）爲陰聲，一陽間一陰。陽者稱爲六律，陰者稱爲六呂。統稱爲十二律，或簡稱六律而不並稱呂。（例如：書經，益稷謨：予欲聞六律……；周禮春官，大司樂：以六律……；史記樂書：六律爲萬事根本。）

若將十二律依次佈置於一圓的周圍，就可以看出「隔八相生」

之法。



史記律書十二律相生之法，假定黃鐘之長為 1，則林鐘為 $\frac{2}{3}$ ，大簇為 $\frac{8}{9}$ ，餘以此類推。

黃鐘	1															
林鐘	$\frac{2}{3}$															
大簇	$\frac{8}{9}$															
南呂	$\frac{16}{27}$															
姑洗	$\frac{64}{81}$															
應鐘	$\frac{128}{243}$															
蕤賓	$\frac{512}{729}$															
大呂	$\frac{2048}{2187}$															
夷則	$\frac{4096}{6561}$															
夾鐘	$\frac{16384}{19683}$															
無射	$\frac{32768}{59049}$															
仲呂	$\frac{131072}{177147}$															
每數乘 9 即得	9	6	8	$5,3_g$	$7,1_1$	$4,7_4$	$6,3_2$	$8,4_3$	$5,6_g$	$7,4_s$	$4,9_g$	$6,6_g$				
上行各數分子	1	21	28	2^4	2^0	2^7	2^0	211	2^{12}	2^{14}	2^{15}	2^{17}				
分母	1	31	3^2	3^3	3^4	3^6	3^a	37	3^8	3^9	3^{10}	311				
差	$\frac{2}{3}$	$\frac{4}{3}$	$\frac{2}{3}$	$\frac{4}{3}$	$\frac{2}{3}$	$\frac{4}{3}$	$\frac{4}{3}$	$\frac{2}{3}$	$\frac{4}{3}$	$\frac{2}{3}$	$\frac{4}{3}$	$\frac{2}{3}$	$\frac{4}{3}$			

試觀差數，就可知此法與上面所說的五聲下生上生法相彷彿。

五聲與十二律之配合。 十二律管長短之比較既如上述，而

每管所發的聲，其音程 Intervall 的比例，則與管長之比相反。即黃

鐘 $\parallel \frac{1}{1}$ 林鐘 $\parallel \frac{3}{2}$ 太簇 $\parallel \frac{9}{8}$ 南呂 $\parallel \frac{27}{16}$ 姑洗 $\parallel \frac{81}{64}$

今以黃鐘之音爲宮，則五聲應合何律，自不難推測。

宮	= 1	= 黃鐘
商	= $\frac{9}{8}$	= 太簇
角	= $\frac{81}{64}$	= 姑洗
徵	= $\frac{3}{2}$	= 林鐘
羽	= $\frac{81}{48}$	= 南呂

變聲之發明。 宮，商，角，徵，羽（黃鐘，太簇，姑洗，

林鐘，南呂）既成音階，後來的人，必是覺得角—徵同羽—宮之間

音程距離太大，所以就添上兩個新聲。在角—徵之間的叫做變徵；在羽—宮之間的叫做變宮。其生法可以從五聲之相生繼續下去。

宮	=	81	1. 宮	=	81	
下生	徵	=	54	2. 商	=	72
上生	商	=	72	大小排		
下生	羽	=	48	列起來		
上生	角	=	64	，就得		
下生	變宮	=	$64 - \frac{64}{3} = 42,7$	順序如		
上生	變徵	=	$42,7 + \frac{42,7}{3} = 56,9$	右：		
			7. 變宮	=	42,7	

變徵與變宮應合十二律中何音，又與西樂音階何音相符，可以推算如下：

$$\left. \begin{aligned} \text{變徵} &= \frac{81}{56,9} (= 1,423) = \text{蕤賓} = \frac{729}{512} (= 1,423) \text{約} = \text{fis} = 1,414 \\ \text{變宮} &= \frac{81}{42,7} (= 1,897) = \text{應鐘} = \frac{243}{128} (= 1,897) \text{約} = \text{h} = 1,888 \end{aligned} \right\}$$

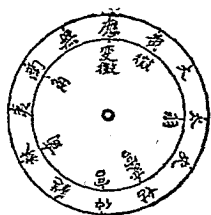
見 Winkelman 文克而曼：Handbuch der Physik 物理學

第二冊，219頁1

現在我們就完全得着中國七聲的標準音階：

宮	商	角	變徵	徵	羽	變宮
黃鐘	太簇	姑洗	蕤賓	林鐘	南呂	應鐘
g	d	e	fis	g	a	h

這一個音階或「七音調」是用黃鐘爲宮聲；若更以十二律旋相爲宮，就可以得出 $12 \times 7 = 84$ 種的七音調。若將這八十四種調子，完全寫出，就得着一個很長的表。（見蔡沈：律呂新書）。現在可用一個簡便的方法，以規定聲律之配合如何，並省去極大的麻煩工作。



其法將七聲與十二律各寫在圓紙片之上。將兩片重疊起來，以軸貫其中心，使上面圓片寫着七聲的，能够旋轉自如。第一圖示黃鐘之宮。此宮調以宮爲基音，以黃鐘爲宮；用黃鐘起調，黃鐘畢曲。視圖中宮聲置於黃鐘之位，其餘各聲律配合如下：

宮	商	角	變徵	徵	羽	變宮	宮
黃鐘	太簇	姑洗	蕤賓	林鐘	南呂	應鐘	黃鐘

第二圖示仲呂之羽。此羽調以羽爲基音，以仲呂爲宮；用太簇起調，太簇畢曲。上片宮聲置於仲呂之位，看羽聲則適應太簇。各聲律

配合如下：

羽	變宮	宮	商	角	變徵	徵	羽
—	—	—	—	—	—	—	—
太簇	姑洗	仲呂	林鐘	南呂	應鐘	黃鐘	太簇

中西文化之巧合。

試考中國音階由五聲而增爲七聲的時代

，約在紀元前第六世紀。這事可以由幾處記載推想出來的。國語

（周語）記周景王（紀元前544—520）問伶州鳩曰：「七律者何？」

「早先有六律之名，以代表十二律（見書經，益稷謨；周禮春官，

大司樂）。至周景王時發現七音，以七律配之。其發生必不甚久，

而景王未知其詳，所以探問於臣下。韋昭（紀元後第三世紀）注云

……意謂七律爲音器，用黃鐘爲宮，太簇爲商，姑洗爲角，林鐘爲

徵，南呂爲羽，應鐘爲變宮，蕤賓爲變徵。「七音」之名稱，在

左傳始見於昭公二十年及二十五年。而昭公在位的年代，即紀元前

541—510，與景王同時。戰國策（燕）記荆軻入秦之事；臨行之

時，「高漸離擊筑，荆軻和而歌爲變徵之聲。…復爲慷慨羽聲」。按荆軻歿於紀元前227年。而變音的曲調，在民間必早已傳習精熟，方能應用。再考希臘的音階，起初亦只有五聲 Pentatonic 及至 Pythagoras 皮他哥拉氏，方纔發明七音。而皮他哥拉氏的時代，是紀元前580—500，亦正在第六世紀。皮他哥拉氏七音的比例，亦與中國七音大致相同。二音階比較如下：

皮他哥拉氏音階

c	d	e	f	g	a	h	c ¹
1	$\frac{9}{8}$	$\frac{81}{64}$	$\frac{4}{3}$	$\frac{3}{2}$	$\frac{27}{16}$	$\frac{243}{128}$	2

見 Winkelman
文克而曼物理
學第二冊 213 頁

中國音階

c	d	e	f ^{is}	g	a	h	c ¹
1	$\frac{9}{8}$	$\frac{81}{64}$	$\frac{729}{512}$	$\frac{3}{2}$	$\frac{27}{16}$	$\frac{243}{128}$	2

中國用的定音器是竹管，而希臘用的是絲絃 (Monochord)，這倒是兩方不同的法子。中國與希臘的音階，同時由五聲變爲七聲，這

是很巧合的事實。而皮他哥拉氏的哲學思想，亦有許多與中國古時觀念相符的地方（見本書第六章）。學者因此就有種種說法：*Amiot* 亞米俄特說是皮他哥拉氏曾經到印度，或者亦到過中國。所以學了中國的思想同音階。*Chavannes* 沙萬士則以為中國七音之制，是希臘人在亞力山大王東略亞洲時（紀元前 334），經過印度而傳到中國的。我們若果承認中國與希臘的七音，差不多是同時發生的，則在短期間要由此傳彼，是不可能的；況且皮他哥拉氏曾否到過中國，正是一個疑問呢。而亞力山大王之東征，為時太晚。所以亞米俄特與沙萬士二說均不切事實。依我的意見，紀元前六世紀的中國與希臘文化，必在某個地點，有接觸的機會。這個地點，大概總是印度。因為印度亦有七音（叫做：*sa, ri, ga, ma, pa, dha, ni*）；而且紀元前四世紀，中國就分明有印度的影響；紀元後一世紀，又有佛教之輸入。（見本書第二章！）。

中國樂譜之記音法與中國樂不進化之原因。 中國的音調，

始終是單音的 *Monoton*。西樂則於九世紀之後，已由單音漸進而為複音；數音齊鳴而成諧和 *Accord, Harmonie*。所以叫西人的耳朵來聽中樂，自然覺得太簡單了。中國不能發明複音的諧和，所以音樂亦不能進化。又考中國樂譜，從古代即用宮，商 \vdots ，或黃鐘，大呂， \vdots 等字以記音（有如梵文，希臘，拉丁譜之用字母）。此法到明清之間，依然保存。今舉一例如下：

明世宗嘉靖（1522—66）御製樂章譜，大祈穀獻茶樂凝和之曲（調為仲呂之羽；即仲呂為宮，用太簇起調，太簇畢曲）

曲詞：	采采丹萌	淪以元泉	品邁六清	昭薦法筵
樂譜：	太南林仲	太仲林仲	南林仲太	黃太仲太
	願垂洪眷	鑒我恭虔	沾漑芳甸	迄用康年
	潢南林仲	南林仲太	潢南林仲	南林仲太

約自唐代以後，或許覺察這些字體太繁而書寫不便，就換以上，尺，工，凡，六，五，乙等較簡易的字。而今學校之中，更用1, 2, 3, 4, 5, 6, 7等數字以記音，而此七數的讀法，則照意大利的音階，讀作 do, re, mi, fa, sol, la, si。這個法兒，或者是最近幾百年西洋的教士傳來的。或說這個簡譜是美國人 Mason 馬生 (1792—1872) 所創製，後來傳到日本，由日本纔傳到中國。而在西樂之中，却非通行而有價值的譜。總之凡中國所用這些字的樂譜，都是太過於簡陋；既不能適合於複音，復不能準確表示音的高低及音調之升降。這又是中樂不能發展的原因。西洋則於九世紀已發明橫線譜。逐漸改良演進，而得到今日的盛況。觀其記音如何方便，如何自由，又如何精確；若與簡陋的字譜相比，真是不可同日而論了。

參考：書經。

詩經。

周禮。

禮記；月令，樂記。

左傳。

國語，周。

戰國策，燕。

史記；樂書，律書。

前漢書，律歷志。

管子；九篇，五十八篇。

荀子，樂論。

呂氏春秋；卷五，古樂；卷六，音律。

淮南子，卷三。

蔡沈；律呂新書。

朱載堉；律呂精義。

古今圖書集成，樂律典。

王光祈：東西樂制之研究(中華書局)1926。

J. A. Van Aalst 阿爾士：Chinese Music 中國音樂 1884。

M. Aniot 亞米俄特：De la musique des Chinois 中國音樂1779 (Mém. conc. les Chinois VI 1780)。

E. Chavannes 敘萬士：Des rapports de la musique Grecque avec la musique Chinoise 希臘與中國音樂 (Mémoires historique 史記譯本 第二冊1898；卷630—645頁)。

F. Daussen 杜生：Allgemeine Geschichte der Philosophie 哲學通史：第一冊、三版 1908。

A. J. Ellis 埃力士：Ueber Tonleiter in China 中國音階(Sammelbaende fuer Musikwissenschaft 樂理叢書、1922第一冊、54—62頁)。

E. Fischer 菲色兒：Beitraege zur Erforschung der chinesischen Musik 中國音樂之研究(Sammelbaende der internationalen Musikgesellschaft 萬國音樂會叢書 XII 153—206頁)。

A. Gladisch 格拉地施：Die alten Schinesen und die Pythagoreer 中國人與皮他哥拉派 1841。

Mueller 米素兒：Einige Notizen ueber die japanische Musik 日本音樂考略 (Mitteilungen der deutschen Gesellschaft fuer Natur- und

Voelkerkunde Ostasiens 德國東亞學會叢刊，第一卷1873—76)。

H. Riemann 黎曼：Studien zur Geschichte der Notenschrift 樂譜沿革之研究 1878。

又：Handbuch der Musikgeschichte 音樂史 1904。

C. Sachs 沙克士：Musik des Altertums 古代音樂 1924。

Wagner 瓦格內兒：Bemerkungen ueber die Theorie der chinesischen

Musik 中國樂理述略 (德國東亞學會叢刊第二卷1876—80，第十二冊42—61頁)。

Winkelmann 文克而曼：Handbuch der Physik 物理學，第二冊1909，212—219頁。

第六章 古代中國與希臘哲學對照略表

Gegenüberstellung der antiken chinesischen und griechischen Philosophie.

中國與希臘的哲學，都成爲獨立的系統。希臘哲學興趣，從 Thales 他未士發端以至 Demokrit 德莫克里特，爲時百餘年，都集中於宇宙問題；所以哲學史上稱爲 Kosmologische Periode 宇宙觀時期。自德謨克里特與 Sophisten 哲人之後，漸趨向人生問題，故哲學史上有所謂 Anthropologische Periode 人生觀時期。其關於宇宙的學識，在紀元後十五世紀，乃漸昌明光大，而造成西洋精密的自然科學。中國的哲學思想，偏重於人生問題，而關於宇宙，始終缺乏精確的認識。兩方哲學之進展雖則不同，却有許多思想與發明是相符的。今采集一些巧合的事實以資對照。

希臘

希臘哲學家，多出身於富貴的門庭。後世所傳的著述，概為零碎殘文；獨柏拉圖與亞里士多德的著作，却幸完全保存。著作多用詩體與對話。

Thales 他未士 624 - 545 以水為宇宙的原始本質。

中國

易（始於伏羲，約在紀元前 2852—2738）以陰陽說明天道。

洪範（始於夏禹，紀元前 2205—2198）以五行為天地人萬物的本原，更推演天人相與之理。

尚書之中，多有三代至三代以上的訓誥，這些都是規範人生行為的格言之類。

中國哲學家，如管子，老子，孔子等，多曾為顯官。後世所傳的著述，無論其為真作偽作，大都是篇幅宏富的書籍。著作多用詩體與對話。

管子 725?—645 倫理政治大家！

倉廩實則知禮節，衣食足則知榮辱。

禮義廉恥，國之四維；四維不張，國乃滅亡。（管子第一篇）

Hylozoismus 萬物有生論。

(預言585年的日蝕。認天爲空球。知水利工程。製距離測量尺)

Anaximander 阿那克西曼德兒
610—547.

以 *ἄπειρον* 無限爲宇宙原始，其性質爲不定不滅，其運動爲永久的。由運動乃生物質：先有冷的，後有熱的；冷熱生水，水乾生氣及火球，火球散裂而生日月星。生物進化說：由泥中初生魚形的生物，泥乾成陸地動物。而人的進化，需時最久。(曾製地圖，天文圖，日規)

Anaximenes 阿那克西美內士
588—524. 以氣爲宇宙爲原始本質；氣鬆散則生火，凝結則生風，雲，水，土。宇宙生滅相更。(知月球受日光之照映。分別行星與恆星)

Pythagoras 皮他哥拉士 580—500. 以數爲宇宙原始。發明七音，音程的組織 有數之

老子 生於604? 老子發明秩序的統系，以解釋天地人，而脫離混沌不定的思想。但所謂道，還是玄奧難解。有物混成，先天地生；寂兮寥兮，獨立而不殆，可以爲天下母。吾不知其名，字之曰道。……域中有四大……人法地，地法天，天法道，道法自然。(老子二十五章)。老子的「道」可以比喻：

Anaximander的 *ἄπειρον*，
Heraklit 的 *λόγος*，
Anaxagoras 的 *νοῦς*。

晏子 580—500. 操行尚儉樸。

比例(同時中國亦始有七音!)
) 輪迴說(參看莊子!) 水
 之數為 2×3 (中國:水配北
 方,其數為六!) 皮氏曾創教
 社於 Kroton 克羅通,門徒必
 勵行道德的生活,要節制,樸
 素,鍛煉身體,守法,敬神,忠
 信於父母及朋友。(發明幾
 何學中的皮氏定例,空虛之
 概念。知地與諸星為光亮
 的大球) 以白衣送喪(中國俗
 以白為喪色!)

皮氏十種對照表	中	國
1.界限—無界限		
2.奇數—偶數	三乾	— 三坤
3.— — 多	—	— —
4.右 — 左	左	— 右
5.男 — 女	男	— 女
6.靜 — 動	動	— 靜
7.直 — 曲		
8.光 — 暗	陰	— 陽
9.善 — 惡		
10.正方—長方	天圓	— 地方

Xenophanes 克色諾法內士 570 孔子 551-- 479. 創造儒家哲
 —480. 詩人而兼哲學家。萬 學系統。
 物有神論。神是不動不變,一
 而多的。

Heraklit 黑拉克力特 540—475.

πάντα ῥεῖ 萬物皆變易 —

我們不能兩次踏到同一條河流裏頭，因為新鮮的水不斷的流着(似佛家口氣!).

λόγος 理性為萬物之本(?)

Parmenides 帕兒美尼德士 515 墨翟 500—425. 兼愛說.

—? 存在說. 理性為認識真理之本.

Zenon 冊儂 490—430. 辨證法.

Empedokles 恩不多克末士 440

—430. 宇宙萬象，由於混合及分析，而愛與恨為原動力；並無所謂生與滅。輪迴說。(修辭學創始者!) 四原素：火，水，氣，土。

Anaxagoras 阿那克沙哥拉士

500—428. 自原始以來即有無量數之種子或本質。

νοῦς 為原動力。

Demokrit 德莫克里特 470—370.

原子論，虛空的空間。分子流出說，以解釋知覺之由來。

有格言曰：你若單獨的時候，亦莫說莫做下賤之事；對

- 於己身的慚愧，要比較在人前爲甚！（參考中國；詩經，大雅，抑：相在爾室，尙不愧於屋漏。又俗語：不欺暗室！）
- Protagoras 卜羅他哥拉士 480—411. 相對說。
- Juengere Sophisten 後輩哲人。極懷疑認識及道德的普遍效力。大都是巧辯之家（中國戰國時代，甚多說客雄辯之流）。
- Sokrates 蘇格拉底 470—399. 概念之規定法。德行爲善。注重明哲（帝典曰：克明峻德。康誥曰：克明德。大學之道，在明明德）。[Ironie des Sokrates 蘇格拉底的諷刺。] 其談諧活潑，一如孟子。
- Antisthenes 安提士特內士 440—370. 創立犬儒學派。生活務求簡單至極。（可比道家，佛家，墨家，許行之輩）。
- Plato 柏拉圖 427—347. 觀念論。倫理學。創學院。哲學分類。至善爲人世最高的觀念。蘇秦 歿於 317 年；張儀歿於 310 年；公孫龍；惠施皆說客之流，善於雄辯。

- 念。(大學之道，……在止於至善)。
- Aristoteles 亞里士多德 384—322。首創名學。
- 孟子 372—289。方法可比蘇格拉底。性善說。
- 莊子 歿於275年。萬物皆種也，以不同形相禪；始卒若環，莫得其倫，是謂天均（莊子二十七篇）。這是莊子的輪迴說，其中以天均為比譬，更似印度的說法。
- 韓非子 歿於233年。法學。
- 荀子 310—230。性惡說。

- 參考：
A. Conrady 孔好古：Indischer Einfluss in China 印度在中國之影響
1906（見本書第二章）。
- P. Deussen 杜森：Allgemeine Geschichte der Philosophie 哲學通史；
第一冊、二版 1908。
- H. A. Giles 蓋而士：Chinese Biographical Dictionary 中國人名辭
典 1898。
- A. Gladisch 格拉地施：Die alten Chinesen und die Pythagoreer 古
時中國人與皮他哥拉派 1841。
- Th. Gomperz 哥姆丕兒次：Griechische Denker 希臘思想家，三冊 19
09—12。
- W. Grube 葛祿伯：Geschichte der chinesischen Literatur 中國文學
史 1902。
- K. Vorländer 佛兒倫德兒：Geschichte der Philosophie 哲學史；五

版 1919。

E. Zeller 冊末克。Grundriss der Geschichte der griechischen Philosophie 希臘哲學史大綱；十一版 1914。

常識叢書

歐洲遠古文化史

李璜編 一冊 二角半

本書內容，舉要如下：（一）詳述遠古人類生活之衣食住情形，使吾人得知最初人類之概況。（二）對於歐洲遠古文化之變遷與進步，以及遠古人的物質與精神生活之狀態，扼要說明；不特提醒吾人生活之向上心，且可增加賞美之興趣。（三）對舊石器、新石器、及銅鐵各時代，均附有插圖，以資明瞭。（四）純國語體文，一般人讀之，無「文字障」之憾。每章之後，更取其要點而概括之為若干條，極為醒目。（五）篇末附有各種參考書目，以便學者參考。

中華書局發行

中國近代文學之變遷

陳子展著 一冊七角

本書係陳子展先生之講稿。中國近代文學之變遷若何，至今猶無善本作一貫之研究。本書以極經濟公允之筆，解析中國近代文學蛻變進展之情形。因果兼及，新舊並容。目次中有「詩界革命運動」、「小說界革命之前後」、「翻譯文學」等節，即可見此書之精采與獨到處。

中華書局發行

民國十九年九月一日再發行



總發行所
分發行所

北平天津張家口石家莊那台保定
濟南青島太原開封鄭州西安蘭州
成都重慶長沙常德衡州漢口南昌
九江安慶蕪湖南京徐州杭州溫州
福州廈門廣州汕頭潮州梧州雲南
遼寧吉林長春哈爾濱香港新加坡

上海盤棋街

著者
發行者
印刷者
印刷所

中西文化之關係(全一冊)
◎ 定價銀五角
(外埠另加郵匯費)

鄭壽麟

中華書局

中華書局

中華書局
上海靜安寺路哈同路口

中華書局

中華書局

(五六三〇)

標商冊註

